

Fête nationale p.14

L'œil  
et la  
nature  
p. 32

n° 197



**MEYRIN**

**ENSEMBLE**

Octopode p.16

Activités  
d'été p.4

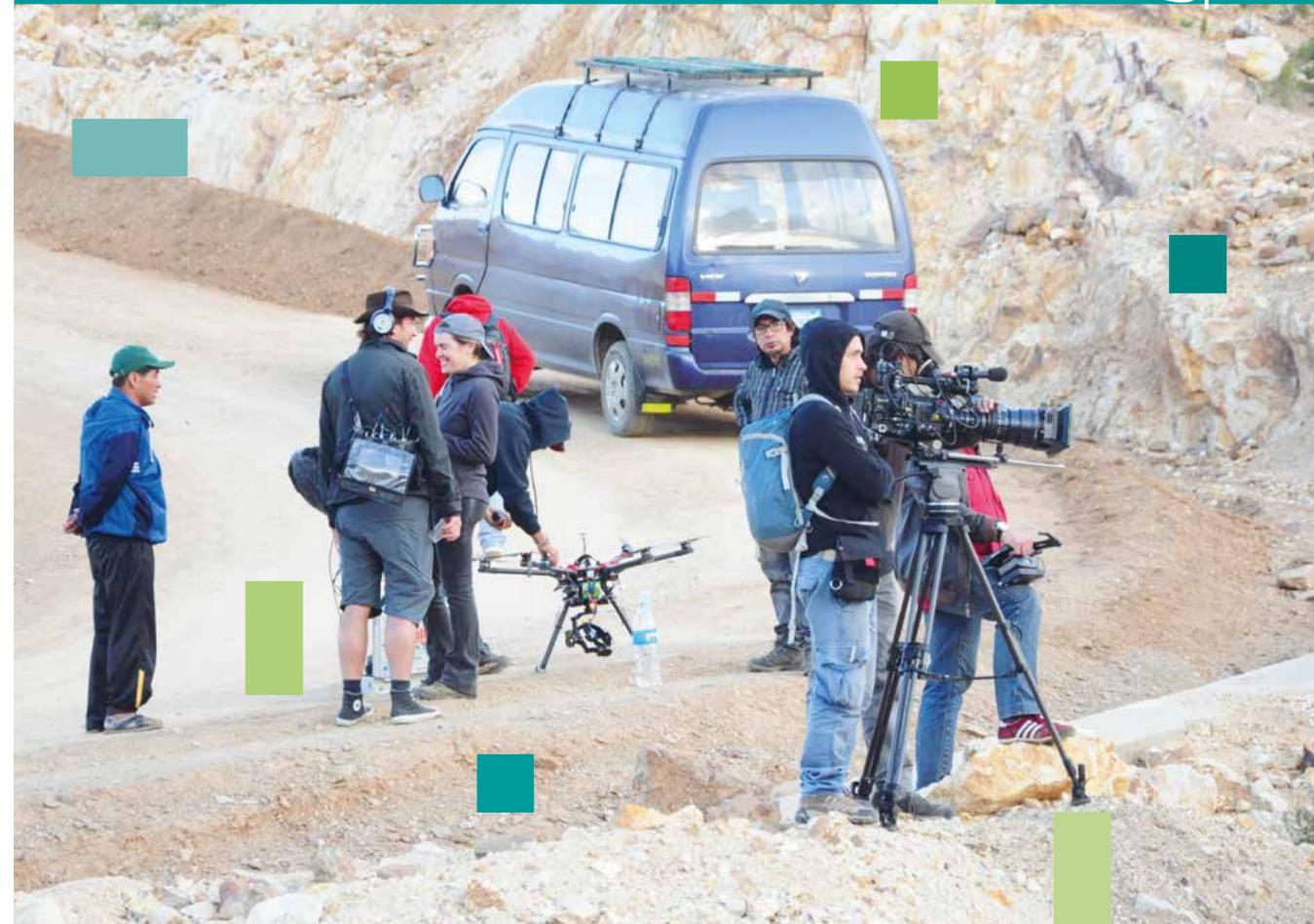


JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – JUILLET-AOÛT 2017



Nouvelle saison TFM p.26

Et pourtant ça tourne p.7



# AGENDA JUILLET-AOÛT 2017

## Lundi 3 à mercredi 5 juillet

**ATELIER LANDART POUR ENFANTS**  
*Mon arbre, un petit monde, avec Paul Jenni*  
Horaires: 9h30-16h30  
Inscription culture@meyrin.ch  
ou 022 989 35 61 (6-8 ans)  
www.meyrinculture.ch

## Jeudi 13 et vendredi 14 juillet

**SPECTACLE VISUEL, BURLESQUE ET MUSICAL**  
*ISI & Là, par Eric Mimeau et Mathieu Simon*  
Dès 7 ans, entrée libre  
Jeudi Cour de l'école de Cointrin 19h  
Vendredi Meyrin-les-Bains, derrière Meyrincentre 20h30  
www.meyrinculture.ch

## Mardi 1er août

**FETE NATIONALE**  
Campagne Charnaux & Préau de l'école de Meyrin-Village dès 18h

## Jusqu'au samedi 2 septembre

**LA BIBLIOTHEQUE SE MET AU VERT**  
*Livres pour petits et grands autour de la botanique. Sur place ou à emporter.*  
Maison du jardin botanique alpin 10h-18h (me-di)

## Jusqu'au dimanche 29 octobre

**EXPOSITION**  
*Nids, terriers et autres refuges, par le Fonds d'art contemporain de Meyrin*  
Jardin botanique alpin 8h30-21h, visites accompagnées  
14h-18h (ve-di) jusqu'au 2 septembre  
www.meyrinculture.ch

## Jusqu'au dimanche 12 novembre

**EXPOSITION**  
*Fleurs d'abeilles*  
Jardin botanique alpin, visite libre sans réservation  
(horaires du jardin)

## Lundi 26 juin à samedi 15 juillet

**MEYRIN-LES-BAINS**  
*Lectures d'histoires, initiation au yoga, apéros, ateliers de conversation, concerts, etc.*  
Programme sur www.meyrinlesbains.ch

## Jeudi 29 juin à dimanche 29 octobre

**EXPOSITION**  
*Belles plantes, fines herbes et vieilles branches, de Naomi Del Vecchio*  
Jardin botanique alpin, visite libre sans réservation (horaires du jardin)  
Vernissage 29 juin 18h30

## Vendredi 30 juin

**FETE DES ECOLES DE MEYRIN-COINTRIN**  
*Campagne-Charnaux dès 18h*  
Départ du cortège 18h précises au carrefour des rues Gilbert et de la Prulay

## Samedi 1er juillet

**VISITES GUIDEES AU JARDIN BOTANIQUE ALPIN**  
*10h Les arbres remarquables du Jardin botanique alpin, par Olivier Châtelain*

Rdv devant la Maison du Jardin, entrée libre, tout public

**ATELIER-RENCONTRE**  
*Avec Naomi del Vecchio, lié à l'expo Belles plantes, fines herbes et vieilles branches*  
Maison du Jardin 14h-16h, entrée libre, tout public

## Jeudi 6 juillet

**PROJET ARTISTIQUE PARTICIPATIF**  
*Entrez par le jardin, de Joëlle Gagliardini, illustratrice*  
Jardin botanique alpin 10h-17h  
www.meyrinculture.ch

## Samedi 8 juillet

**VISITE GUIDEES AU JARDIN BOTANIQUE ALPIN**  
*10h Les arbres remarquables du Jardin botanique alpin, par Olivier Châtelain*  
Rdv devant la Maison du Jardin, entrée libre, tout public

**CONFERENCES AU JARDIN BOTANIQUE ALPIN**  
*11h La gestion différenciée des espaces verts à Meyrin, par Philippe Trione*  
*14h Les abeilles prestataires de service indispensable, par Pascal Crétard*  
Maison du Jardin, entrée libre, tout public

## Dimanche 9 juillet

**CONFERENCES AU JARDIN BOTANIQUE ALPIN**  
*11h Les abeilles prestataires de service indispensable, par Pascal Crétard*  
*14h Des plantes pour soigner les plantes, par Eric Petiot*  
Maison du Jardin, entrée libre, tout public

## Lundi 10 à mercredi 12 juillet

**ATELIER LANDART POUR ENFANTS**  
*Mon refuge, le lieu où je me sens bien, avec Paul Jenni, artiste-plasticien*  
Horaires: 9h30-16h30  
Inscription culture@meyrin.ch ou 022 989 35 61 (9-12 ans)  
www.meyrinculture.ch

## Lundi 10 à dimanche 23 juillet

**COURS DE FRANÇAIS GRATUITS**  
*Jardin botanique alpin de Meyrin 16h30-18h (lu-ve), activités pour enfants de 0 à 6 ans*  
Inscriptions sur place dès 16h, informations 022 782 55 43 (Maison citoyenne)

## Mardi 11 juillet

**PAROLES DE QUARTIER**  
Meyrin les bains, derrière Meyrincentre 14h-15h30

## Jeudi 13 juillet

**PROJET ARTISTIQUE PARTICIPATIF**  
*Entrez par le jardin, de Joëlle Gagliardini, illustratrice*  
Jardin botanique alpin 10h-17h  
www.meyrinculture.ch

## Samedi 15 juillet

**VISITES GUIDEES AU JARDIN BOTANIQUE ALPIN**  
*10h Les arbres remarquables du Jardin botanique alpin, par Olivier Châtelain*  
*11h Le Jardin botanique alpin, par Maurice Callendret*  
Rdv devant la Maison du Jardin, entrée libre, tout public

## Samedi 15 juillet à dimanche 29 octobre

**EXPOSITION**  
*Nids d'ici, nids d'ailleurs, par Kiki et Albert Lemant*  
Le Cairn, Jardin botanique alpin 14h-18h (me-di), vernissage samedi 15 juillet  
Entrée libre sans réservation, places limitées attente possible  
www.meyrinculture.ch

## Lundi 17 à vendredi 21 juillet

**ATELIER ENFANT**  
*Le Carnet vert, avec Alexandre Simon et Cosima Weiter, et les jardiniers*  
Horaires: 9h30-16h30  
Inscription culture@meyrin.ch ou 022 989 35 61 (8-12 ans)  
www.meyrinculture.ch

## Mardi 18 juillet

**REPAS COMMUNAUTAIRE**  
Ouvert à tous  
Maison citoyenne 12h-13h30

## Jeudi 27 juillet

**PROJET ARTISTIQUE PARTICIPATIF**  
*Entrez par le jardin, de Joëlle Gagliardini, illustratrice*  
Jardin botanique alpin 10h-17h  
www.meyrinculture.ch

## Lundi 31 juillet à vendredi 11 août

**ATELIER ET CREATION MUSICALE POUR ENFANTS**  
*Au fil des sons, avec Lionel Weber et Stéphane Reviron*  
Sur inscription journée/demi-journée (4-12 ans), tarif préférentiel possible pour Meyrinois  
Contact: 076 457 93 04 ou contact@aufildessons.ch  
www.aufildessons.ch

## Mardi 8 à samedi 26 août

**BUVETTE & ANIMATIONS AU JARDIN BOTANIQUE ALPIN**  
*Jeux en bois, BD, boissons, glaces américaines & petite restauration à petits prix*  
Jardin botanique alpin 14h-19h (ma-ve)  
Programme complet sur www.maisonvaudagne.ch

## Mercredi 9 et jeudi 10 août

**PROJET ARTISTIQUE PARTICIPATIF**  
*Entrez par le jardin, de Joëlle Gagliardini, illustratrice*  
Jardin botanique alpin 10h-17h  
www.meyrinculture.ch

## Lundi 14 à vendredi 18 août

**ATELIER SCULPTURE-INSTALLATION**  
*Plante attaque! avec Estelle Germain et Raffaella Ossola*  
Horaires: 9h30-17h  
Inscription culture@meyrin.ch ou 022 989 35 61 (4-10 ans)  
www.meyrinculture.ch

## Mardi 15 août

**REPAS COMMUNAUTAIRE**  
Ouvert à tous  
Maison citoyenne 12h-13h30

## Jeudi 17 à dimanche 20 août

**ATELIER & SPECTACLE DESSIN LIVE, CHANSON ET PROJECTIONS VIDEO**  
*Tracer la route, de François Gaillard et Marie Bobin*  
Ateliers 17, 18 et 19 août, spectacle 18 et 19 août  
Cour de l'école de Champs-Frêchets 21h, tout public, entrée libre  
www.meyrinculture.ch

## Vendredi 25 et samedi 26 août

**FESTIVAL OCTOPODE**  
*Artistes locaux et internationaux, différents styles musicaux, bars et stands de nourriture*  
Campagne Charnaux (en soirée)

## Lundi 28 août

**RENTREE DES CLASSES**  
*Rentrée scolaire des classes primaires et secondaires*

## Mercredi 30 août

**TESTS & INSCRIPTIONS UOG**  
*Inscriptions aux cours de français 2017-2018*  
Espace 6 du Forum Meyrin 9h-11h et 18h-20h  
Informations: 022 785 34 79 (Meyrin) ou 022 733 50 60 (UOG)

# MEYRIN

# ENSEMBLE

## LA DÉCOUVERTE

Elle se soulève sur la pointe des pieds, et observe, attentive. A moins d'un mètre, une grenouille, légère, plonge dans l'eau. Un instant après, un canard à bec rouge émerge d'entre les roseaux. Il suit sur quelques mètres une ligne invisible, puis s'en détourne, happé par quelques arbustes. Elle observe toujours, tout en ayant la sensa-

tion de tirer sur ses orteils. Quelques longues libellules aux reflets verts passent doucement près de l'épaule de son père. Celui-ci regarde un instant les insectes, puis fixe à nouveau sa fille. Elle est toujours concentrée. Il passe doucement sa main dans ses cheveux. Puis il observe, au loin, le vent à la surface de l'eau. Il sait les années d'attente. Il a entendu parler des efforts intenses, des discussions. À vrai dire, il ne pensait pas se trouver un jour ici. Une brève

émotion le parcourt alors. Il regarde l'étendue d'eau, le lac où se reflètent les rares nuages de ce jour-là. Le plus beau cadeau est pour elle, se dit-il. Car un jour, elle soutiendra que ce lac, qui berce son enfance, a toujours existé. Ainsi en va-t-il des plus belles réalisations humaines.

Nous vous souhaitons une bonne lecture, et un bel été, en ces mois où Meyrin se redécouvre différemment.

*Julien Rapp (voir aussi page 2)*

<b>ÉVÉNEMENTS</b>	<b>2</b>
Ce lac qui naît	2
Été ludique au Jardin alpin	4
Le salto de l'escargot	6
Et pourtant ça tourne	7
Meyrin les bains	8
Cet été à Meyrin	10
Festival Octopode	16
Kiki et Albert Lemant	17
<b>PRÉVENTION</b>	<b>13</b>
Avis de canicule	13
<b>FÊTE NATIONALE</b>	<b>14</b>
Fêter le 1 <sup>er</sup> août à Meyrin	14
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>14</b>
Maison citoyenne	18
Les rendez-vous de l'été	18
Emmental	18

Meyrin propre 2017	18
Association des bénévoles de Meyrin	19
AHVM	19
Cartel des sociétés communales de Meyrin	19
Annonces Aînés	19
<b>ÉDUCATION</b>	<b>20</b>
Restaurants scolaires meyrinois	20
Cours de français	20
<b>URBANISME</b>	<b>20</b>
Zone 30	20
<b>ÉCONOMIE</b>	<b>21</b>
Appel à candidature	21
<b>SPORT</b>	<b>22</b>
Au cœur de la pétanque	22
Meyrin FC et l'équité entre joueurs	23
Natation à la piscine des Vergers	23

<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b>	<b>24</b>
299, route de Meyrin	24
<b>CULTURE</b>	<b>26</b>
Nouvelle saison Forum	26
<b>CONSTRUCTION</b>	<b>27</b>
<b>ADMINISTRATION</b>	<b>28</b>
<b>VOX POPULI</b>	<b>31</b>
Le Naïf	31
<b>L'ŒIL ET LA NATURE</b>	<b>32</b>
L'insecte et la fleur	32



## Ce lac qui naît

**Samedi 10 juin 2017, le lac des Vernes a été confié à la population. Retour sur un moment hors norme, qui transforme durablement Meyrin. Et sur une étendue d'eau à découvrir cet été.**

### Une ville qui se modifie

Ce jour est historique pour Meyrin. La ville voit son visage se modifier. Événement exceptionnel en Suisse, un nouveau lac vient de naître. Il est entièrement meyrinois. Confié désormais à la population, il permet à tout un biotope d'enrichir la commune. Dans cette zone humide de près de 2,5 hectares, les premiers habitants se sont installés. Un couple de foulques macroules avec leurs petits, des grenouilles, et même un canard à bec rouge, originaire d'Afrique et échappé de captivité, ont investi les lieux. Ils seront bientôt suivis par des hérons et d'autres animaux.

### Installations d'observation

Le lieu fera le bonheur des promeneurs meyrinois dès cet été. Suite à un concours du Fonds d'art contemporain de Meyrin, l'artiste Delphine Renaud a créé un ponton qui zigzague en s'avancant sur le lac, et une plateforme dédiée à l'observation, permettant d'apercevoir les animaux les plus craintifs en restant discret. Matali Crasset a, de son côté, imaginé une zone didactique, aujourd'hui réalisée. Elle permettra aux enfants de la commune de découvrir la faune et la flore d'un milieu humide, et d'y être ainsi sensibilisés.

### Enjeux du lac

Il y a une raison à la venue au monde de ce lac. Il a été conçu pour répondre à des enjeux de mise en séparation des eaux de pluie et des eaux usées. Il a également été pensé comme bassin de rétention, pour éviter des inondations dans la commune et protéger le Nant d'Avril, récepteur final des eaux de pluie de la Cité.

### Vision, discordes et soutien

23 ans, une vision avant-gardiste, une volonté de dialogue, de discussion, et un bel effort collectif. C'est ce qu'il aura fallu en temps et en énergie pour que le lac voie le jour. De l'idée de Bernard Gmür, conseiller administratif et de René Monnet, chef de l'urbanisme qui, en 1994, proposent la naissance d'un lac, à l'inauguration du 10 juin 2017, le chemin a été semé d'embûches. Des discordes apparaissent tout d'abord au sein du Conseil municipal, certains souhaitant que le bassin de rétention des eaux soit souterrain, d'autres qu'il prenne véritablement la forme d'un lac. Une initiative tranche en 2004 sur le sujet, plébiscitant l'existence d'une étendue d'eau visible. La droite, préférant dans un premier temps l'option souterraine, rejoint alors la gauche, qui avait lancé le référendum. Dans cette commune, les conseillers ont la capacité de se rejoindre. Dès l'approbation par le peuple, le projet est soutenu unanimement.



photos © Laurent Barlier  
www.meyrinphotos.ch

### Recours juridique

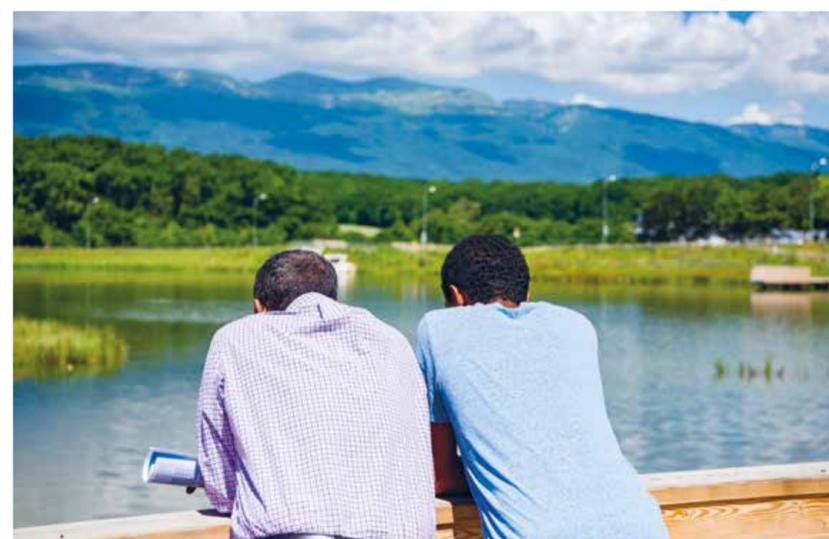
Pendant plusieurs années, les négociations autour de l'acquisition des terrains s'enlisent à leur tour dans une impasse juridique. Pendant ce temps, le projet, bloqué, n'est pas abandonné. Conseillers administratifs, administration, partenaires du projet s'investissent, convaincus que tôt ou tard il verra le jour. Il se perfectionne alors jusqu'à devenir propice à l'avènement d'un véritable biotope. Dès 2012, des négociations reprennent entre la Commune et les propriétaires. Elles aboutissent en 2014 et sont alors approuvées par le Conseil municipal.

### Se renouveler

Le 10 juin dernier, un lac est né. Jean-Marc Devaud, maire de Meyrin, et Pierre-Alain Tschudi, conseiller administratif en charge de l'urbanisme, en ont rappelé l'historique et la vision. Juste après eux, Antonio Hodgers, conseiller d'Etat, a évoqué la faculté de Meyrin à garder son identité, tout en se renouvelant au fil de projets ambitieux.

Le lac des Vernes, aujourd'hui remis à la population, est à la fois tout ceci. Un témoin de la créativité et de la ténacité humaines, un lien nouveau entre les Meyrinois et la nature, et la preuve de la capacité de la Commune à renforcer son image et le bien-être de sa population.

Julien Rapp



## Une distinction pour des réalisations majeures

Cette année, la commune de Meyrin a reçu sur ses terres la cérémonie de remise des prix du concours du développement durable. Elle y a en même temps reçu une distinction pour ses deux ouvrages majeurs inaugurés entre 2016 et 2017, le réaménagement du Jardin botanique alpin et la naissance du lac des Vernes. Tout comme le lac, le Jardin botanique alpin est aujourd'hui à la fois un lieu de « préservation de la biodiversité » et de « sensibilisation du public », comportant notamment des parcours didactiques. Le Jardin abrite aujourd'hui un haut lieu de culture, le Cairn, et des activités, à l'année, et particulièrement en été (voir double page suivante). Entre ces deux créations, la Commune travaille à l'avènement d'un « chemin de la biodiversité ». Pas de doute, Meyrin connaît une mue, aujourd'hui reconnue et distinguée.

© Cellence



# Un été ludique, participatif et créatif au Jardin alpin

Cet été, des activités à l'attention de tous les Meyrinois se concentreront au Jardin botanique alpin.

## Lire, apprendre, jouer, se désalterer, fêter!

### Accueil à la Maison du jardin

Jusqu'au samedi 2 septembre

Un accueil est assuré à la Maison du jardin du mercredi au dimanche de 10h à 18h, pour vous renseigner, vous inscrire, lire les quotidiens, emprunter des livres ou vous reposer sur un transat.

### La bibliothèque se met au vert

Graines, fleurs, plantes sauvages, jardinage : une sélection de livres pour petits et grands autour de la botanique, disponible en tout temps à la Maison du jardin pour découvrir, apprécier et comprendre la nature. A lire sur place ou à emporter.

Et pour les familles, des histoires à se raconter sur les chaises longues ou assis dans l'herbe.

Organisation : Bibliothèque de Meyrin

### Des cours de français gratuits

Du lundi 10 au dimanche 23 juillet

Venez suivre gratuitement des cours de français au Jardin botanique alpin ! Les cours auront lieu du 10 au 23 juillet (en semaine), de 16h30 à 18h. Pas besoin de s'inscrire à l'avance : rejoignez-nous chaque jour, dès 16h, pour réserver votre place dans le groupe débutant ou intermédiaire. Des activités pour enfants de 0 à 6 ans seront également proposées.

Informations : 022 782 55 43 (Maison citoyenne).

En cas de météo incertaine, consultez notre page facebook.com/coursaujardinalpin à partir de 14h.

### Buvette de la Maison Vaudagne

Du mardi 8 au samedi 26 août

La buvette, tenue par de jeunes Meyrinois, propose une pause douceur, dans la bonne humeur et la convivialité. Boissons, glaces et petite restauration à des prix abordables.

Animations : baby-foot, carambole, Lego géant, BD, etc. Tous les jours de 14h à 19h sauf le lundi

Organisation : Maison Vaudagne

### Fête au Jardin

Samedi 2 septembre

Interventions artistiques, animations et pique-nique participatif.

Pour terminer l'été en beauté, les artistes et tous les partenaires qui interviennent pendant l'été vous attendent pour un pique-nique géant.

De 11h à 17h, annulé en cas de pluie.

Un programme riche, diversifié, pour petits et grands. Des cours de français, des expositions, des ateliers et plus encore, attendent les habitants. Une promenade hors des sentiers battus dans ce magnifique lieu rénové.

## QUELQUES POINTS PHARES DU PROGRAMME

### EXPOSITIONS D'ARTISTES

#### Fleurs d'abeilles

Une exposition dédiée aux relations que les abeilles entretiennent avec le monde végétal.

#### Nids, terriers et autres refuges

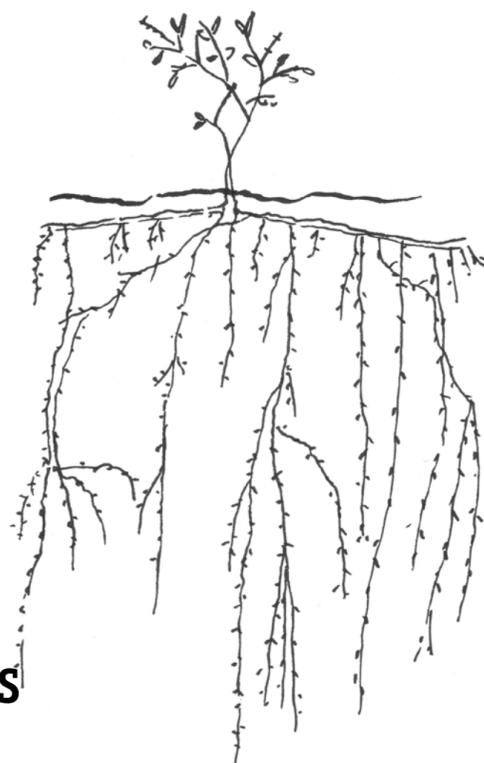
Cinq artistes proposent des installations originales et participatives réparties dans le jardin : Mireille Fulpius, Nathalie Rodach, Jane Le Besque, le collectif Primadelus et l'atelier Supercocotte (voir notre édition de juin). Des visites accompagnées sont proposées du vendredi au dimanche de 14h à 18h.

#### Belles plantes, fines herbes et vieilles branches

Comment, la tête recouverte d'une couronne de lierre, voir les sorcières fendre l'air ? Comment attirer l'amour avec une écorce de bouleau ? Pourquoi certains arbres aiment le voyage et d'autres sont timides ? Une exposition et une publication issues d'une résidence au Cairn de Naomi Del Vecchio, artiste-plasticienne. L'artiste y dépasse les frontières entre imaginaire, récits, art et science.

#### Nids d'ici, nids d'ailleurs

Naissance d'un Institut universel de nidologie, par Kiki et Albert Lemant, concepteurs de chimères. Voir article page 17.



Un programme concocté par les services de l'environnement, de la culture, du développement social et emploi, la bibliothèque, la Maison Vaudagne, l'Association des amis du Jardin alpin. Coordination : service de la culture culture@meyrin.ch / www.meyrinculture.ch

## ATELIERS ENFANTS

Des ateliers artistiques et ludiques autour de la thématique du nid et du végétal. Les enfants sont invités à déambuler poétiquement dans le jardin, regarder de plus près une herbe ou la structure d'une feuille, construire des nids ou d'étranges fleurs, dessiner un jardin imaginaire.

### Mon arbre, un petit monde

Du lundi 3 au mercredi 5 juillet.

Un abri entre les racines, des refuges sur le tronc, un nid... Avec de la terre glaise et des branches, nous construisons des refuges pour les gnomes, des nids pour des oiseaux imaginaires.

Intervenant : Paul Jenni, artiste-plasticien

12 participants (6-8 ans)

Horaire : 9h30 -16h30

Inscription : CHF 50.- pour les 3 jours

### Mon refuge, le lieu où je me sens bien

Du lundi 10 au mercredi 12 juillet.

En bois, nous construisons en petit la maison de notre imaginaire pour ensuite l'accrocher dans un arbre. Avec la terre glaise, nous intervenons directement dans le parc. Au menu, des maisons jardin, et d'autres explorations créatives.

Intervenant : Paul Jenni, artiste-plasticien

12 participants (9-12 ans)

Horaire : 9h30 -16h30

Inscription : CHF 50.- pour les 3 jours

### Le Carnet vert

Du lundi 17 au vendredi 21 juillet

A partir de tes observations du jardin et de ta rencontre avec les plantes, réalise un livre original composé de tes photographies, textes et illustrations. Une semaine entre poésie, art et science, où tu auras l'occasion de faire tes premiers pas avec la photo, de découvrir les

JARDIN  
BOTANIQUE ALPIN  
Ouvert tous les jours  
8h30-21h  
(dès le 1<sup>er</sup> octobre,  
fermeture à 18h)  
Chemin du Jardin  
Alpin 7, 1217 Meyrin  
Tram 14 et 18.  
Arrêt «Jardin Alpin  
Vivarium»  
Tram 18. Arrêt  
«Bois-du-Lan»

#### Le CAIRN

- espace culturel et artistique

Le Chalet - espace d'ateliers

#### Maison du jardin

- espace d'accueil : du mercredi au dimanche de 10h à 18h, assuré par les divers partenaires et bénévoles. Contact : 022 989 35 61



photos © Jardin alpin



## CONFÉRENCES & RENCONTRES : À LA DÉCOUVERTE DE LA FLORE DU JARDIN ALPIN

Le Jardin botanique alpin de Meyrin présente, dans le cadre de Botanica, des visites et conférences tous publics menées par des experts. Le tout organisé par le service de l'environnement.

### Les arbres remarquables du Jardin botanique alpin : visite guidée

Samedi 1, 8 et 15 juillet, de 10h à 11h

Un parcours dendrologique dans le parc du Jardin botanique alpin est planté d'espèces ligneuses indigènes ou originaires des zones tempérées de l'hémisphère nord. Lors de cette visite, on évoquera notamment leur intérêt ornemental ou utilitaire, l'étymologie de leur nom botanique ou encore leur morphologie.

Par Olivier Chatelain, dendrologue, responsable du service de l'environnement de Meyrin

Lieu de rendez-vous :

parvis de la Maison du jardin

### Les collections herbacées du Jardin botanique alpin : visite guidée

Samedi 1 et 15 juillet, de 11h à 12h

Présentation des rocailles et plantations thématiques. Par Maurice Callendret, jardinier, responsable du Jardin botanique alpin.

Lieu de rendez-vous :

parvis de la Maison du jardin

### La gestion différenciée des espaces verts à Meyrin : conférence

Samedi 24 juin et 8 juillet, de 11h à 12h,

Enjeux, perspectives et moyens mis en œuvre.

Par Philippe Trione, architecte-paysagiste HES, responsable de la section parcs et promenades de Meyrin

Lieu de rendez-vous :

parvis de la Maison du jardin

### Les abeilles, prestataires de service indispensables : conférence

Samedi 8 juillet, de 14h à 15h; dimanche 9 juillet, de 11h à 12h, conférence.

Par Pascal Crétard, apiculteur, président de la Société genevoise d'apiculture.

Lieu de rendez-vous :

parvis de la Maison du jardin

végétaux qui te livreront des secrets, avec l'aide des jardiniers qui te raconteront leurs histoires étonnantes.

Intervenants : Alexandre Simon, photographe & Cosima Weiter, auteure, et avec la complicité joyeuse des jardiniers.

12 participants (8-12 ans)

Horaire : 9h30-16h30

Inscription : CHF 100.- pour les 5 jours

### Au fil des sons :

#### Atelier et création musicale pour enfant

Du lundi 31 juillet au 11 août.

Ce projet inédit a pour but de découvrir et créer des univers sonores variés, de pratiquer des instruments autour d'une roulotte aménagée pour accueillir les enfants, avec confort et convivialité. Demi-journée ou journée complète.

Intervenants : Lionel Weber & Stéphane Reviron

Enfants de 4 à 12 ans (tarif préférentiel pour les Meyrinois).

Horaires : 9h-12h15 / 14h-17h15

Inscriptions : 076 457 93 04 / contact@aufildessons.ch  
www.aufildessons.ch

Organisation : Association Au fil des sons.

### Plante attaque! Création de biotope extra-terrestre - sculpture-installation

Du lundi 14 au vendredi 18 août.

Attention, invasion végétale extra-terrestre prévue cet été à Meyrin! Les enfants créent des plantes alien, à l'aide de matériaux recyclés et détournés. Un atelier artistique et ludique pour les mains vertes.

Intervenantes : Estelle Germain et Raffaella Ossola, artistes-plasticiennes, association Godzillab

14 participants (4-10 ans)

Horaires : 9h30-17h

Inscription : CHF 100.- les 5 jours

## LE SALTO DE L'ESCARGOT

La compagnie meyrinoise propose aux enfants de 7 à 16 ans de découvrir les disciplines du cirque.

Chaque été, le Salto de l'escargot déplace ses roulottes dans différents quartiers de Meyrin, en collaboration avec les animateurs de la Maison Vaudagne, pour aller à la rencontre des enfants qui jouent autour des préaux. Cette année, la compagnie se déplace du côté de Cointrin et des Champs-Frêchets. En juillet et en août, des jeunes de 7 à 16 ans pourront s'initier sous un chapiteau aux différentes disciplines de la piste. Ces dernières années, plus de trois cent personnes par été ont ainsi découvert l'univers circassien.

### Valeurs

Les arts du cirque offrent, selon la troupe, des activités aussi bien sportives qu'artistiques. Les enfants peuvent y faire des apprentissages ludiques variés, pour mouvoir leur corps et résoudre de nouveaux problèmes d'équilibre. L'esprit de poésie et de coopération remplace, sur la piste, la compétition et la hiérarchisation.

### Buts

La compagnie souhaite permettre à tout enfant, quel que soit son niveau, de s'adonner au cirque. Les enfants ayant un handicap y sont également bienvenus. La pédagogie du Salto se soucie du bien-être des enfants, et non de leurs performances.



© Laurent Barlier

**Contact et inscriptions**  
salto.escargot@gmail.com

### Infos

**Stages :** lu-ve 9h-13h

**Prix :** CHF 120.-

**Pratique :** accueil libre et gratuit : lu-ve 15h-18h

**Dès 7 ans**

### Lieux

**Cour de l'école de Cointrin**  
3-7 juillet, 10-14 juillet

**Cour de l'école des Champs-Frêchets**  
14-18 août, 21-25 août

*Soutien de la ville de Meyrin, de la Maison Vaudagne, et apports financiers de la Fondation meyrinoise du Casino et de la Loterie romande.*

## Jardin Robinson

Le Jardin Robinson s'installe bientôt dans ses nouveaux locaux, et sera fermé durant l'été.

Le Jardin Robinson de Meyrin se réjouit de découvrir le magnifique terrain et le nouveau bâtiment mis à disposition par la Commune. L'aménagement extérieur ayant pris du retard, l'association n'ouvrira toutefois probablement pas cet été. Elle attend en effet que toutes les conditions de sécurité et de confort soient réunies pour pouvoir accueillir les enfants dans ce nouveau lieu.

«Une fois que le gazon se sera densifié, nous installerons les différents jeux, le four à pain, les potagers en terrasse, la cabane jardin, l'amphithéâtre, le poulailler et les clapiers», précise-t-elle. L'inauguration du nouveau Jardin Robinson aura lieu le 23 septembre. Le comité de gestion et l'association souhaitent d'ici là de bonnes vacances aux petits Meyrinois.

### Infos

Jardin Robinson de Meyrin  
jr.meyrin@fase.ch  
022 782 67 85

*Soutien de la Loterie suisse romande, de la Fondation meyrinoise du Casino et d'une fondation privée genevoise.*

## Et pourtant ça tourne

Un projet propose cet été à des jeunes de Meyrin, d'Israël et de Palestine, de réaliser deux films ensemble.

Du 31 juillet au 12 août, deux groupes de douze participants, l'un israélo-palestinien et l'autre meyrinois, composés de jeunes d'âges similaires, participeront à une aventure socioculturelle inédite baptisée Et pourtant ça tourne. Qu'il soit d'un côté ou de l'autre de la Méditerranée, chaque groupe aura la même mission : l'écriture, la réalisation et le montage d'un film destiné à voyager.

### Des séquences qui se répondent

Valentine Sergo s'est inspirée du modèle du cadavre exquis, un jeu collectif inventé par les surréalistes. Ici, deux groupes tra-

artistique, les jeunes expérimenteront la collaboration pour co-construire un projet commun basé sur le partage, l'échange, l'écoute et le consensus. Une occasion pour chacun d'aller à la rencontre et à la découverte de l'Autre. Des rencontres Skype seront prévues pour permettre aux groupes de se connaître et de rester en lien durant l'aventure.

### Acquérir les outils

Les trois premiers jours, organisés en ateliers, permettront aux participants d'explorer les différents genres et métiers du cinéma, de tester l'écriture et le tournage de courtes scènes, ainsi que le jeu d'acteur

Israël, aux côtés du comédien et metteur en scène palestinien Osama Aljabri pour la direction d'acteurs, de la cinéaste israélienne Goni Zilbermann pour la réalisation, et de l'association binationale Windows (Tel-Aviv-Napouse) pour l'encadrement socioéducatif.

Maribel Sanchez, chargée de production de la Cie Uranus, assurera quant à elle la coordination du projet meyrinois, aux côtés de la comédienne et pédagogue Virginie Barbiera, du cinéaste Juan Lozano et de l'équipe de l'Espace Undertown, chargée de l'encadrement socioéducatif et du recrutement des jeunes.

### Projection publique

Une projection publique des films réalisés est d'ores et déjà prévue le samedi 30 septembre à l'Undertown.

*Maribel Sanchez, Cie Uranus*



© Et pourtant ça tourne

vaillent ensemble, à distance, sur le projet. Les mêmes règles s'appliquent à tous : démarrer le même jour la réalisation d'une première séquence, recevoir quelques jours plus tard celle de l'autre, tourner la suite avant de la renvoyer au groupe initiateur chargé d'écrire et de réaliser la fin. Chacun sera donc tour à tour initiateur et suiveur, pour au final aboutir à deux films.

### Aller à la rencontre de l'autre

Encadrés par une équipe socioéducatif et

et l'interprétation. Des outils à acquérir. Ces trois jours permettront de définir le rôle et la place de chaque participant pour permettre ensuite aux jeunes, dès le quatrième jour, d'être maîtres de leur projet. A eux de trouver quelle histoire raconter et comment la rendre possible.

### L'équipe du projet

Valentine Sergo, auteure et metteuse en scène de la Cie Uranus, prendra en charge la coordination du projet en Palestine et

### L'aventure te tente ?

#### Alors il faut :

- avoir entre 18 et 25 ans
- être disponible du 31 juillet au 12 août (horaires en fonction du tournage)
- participer à l'organisation de la soirée publique (30 septembre à l'Undertown)
- s'inscrire obligatoirement à l'avance auprès de Valentin Boada (Undertown) au 022 989 34 60 ou info@undertown.com
- et c'est gratuit !

#### Plus d'infos :

www.undertown.com  
www.cieuranus.ch  
info@cieuranus.ch

*Un projet de la Cie Uranus. Idée originale de Valentine Sergo. En collaboration avec l'Espace Undertown, le service développement social et emploi de la ville de Meyrin et l'association israélo-palestinienne Windows.*

## MEYRIN LES BAINS

du mardi 28 juin au  
vendredi 15 juillet 2016  
— derrière Meyrincentre

un lieu de rencontre et de restauration  
animé essentiellement par les bénévoles  
d'associations meyrinoises

www.meyrinlesbains.ch

### Lundi 26 juin

10h Ouverture officielle  
et apéritif festif

19h Terragir énergie solidaire  
spécialités marocaines et tunisiennes

### Mardi 27 juin

10h – 12h Bibliothèque  
lectures d'histoires avec les enfants  
12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

Cercle albanais-meyrinois / CEFAM

14h – 18h atelier cuisine: spécialités  
albanaises et érythréennes

18h – 20h atelier cuisine: spécialités  
albanaises et érythréennes

### Mercredi 28 juin

12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

14h – 18h Utopie Nord Sud buvette

18h – 20h Utopie Nord Sud  
petite assiette tchadienne

### Jeudi 29 juin

10h – 12h Association Satyam  
initiation au yoga pour tous

12h – 14h Maison Vaudagne  
mangez comme les enfants de Vaudagne

14h – 18h APCJM / Maison Vaudagne  
découverte d'instruments

18h – 20h apéro avec  
la Maison Vaudagne

### vendredi 30 juin

10h – 12h Transit petit déjeuner

12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

14h – 18h Service des aînés buvette

### samedi 1<sup>er</sup> juillet

10h – 12h MPF

dès 12h Grillades et salades  
du terroir genevois

14h – 18h Fearless initiation à la boxe

18h – 23h ACMM spécialités sri-lankaises

18h – 23h Fearless initiation à la boxe

### Lundi 3 juillet

12h – 14h L'assiette des Meyrinois gourmets  
CEFAM / Transit

14h – 18h atelier de cuisine en plein air

18h – 22h assiette composée de l'atelier

### Mardi 4 juillet

10h – 12h Bibliothèque  
lectures d'histoires avec les enfants

12h – 14h L'assiette des Meyrinois gourmets

14h – 18h Terragir énergie solidaire  
exposition sur l'eau et l'énergie, atelier  
dégustation d'eau, atelier de bricolage énergie

14h – 18h Pluriels psy douche ; une consultation  
éclair dans une cabine de douche

14h – 18h Service des aînés buvette

18h – 22h ACMM spécialités somaliennes

### Mercredi 5 juillet

10h – 13h Transit/APCJM petit déjeuner  
en musique acoustique, latino et romantique

10h – 13h Association Satyam  
initiation au yoga pour tous

12h – 14h L'ASSIETTE des Meyrinois gourmets

14h – 18h Service des aînés buvette

14h – 18h Ludothèque de Meyrin  
le monde du jeu – du bonheur pour tous

18h – 22h APE Meyrin / Cointrin  
chili con carne et tequila sunrise

18h – 22h Fearless initiation à la boxe

### Jeudi 6 juillet

10h – 12h Bibliothèque  
lectures d'histoires avec les enfants

10h – 12h CEFAM atelier de conversation française

12h – 14h L'assiette des Meyrinois gourmets

14h – 18h Service des aînés buvette

14h – 18h Pluriels psy douche; une consultation  
éclair dans une cabine de douche

18h – 23h Rock Dance Compagny burgers

20h00 concert des Enchantées burgers

21h30 Projection: « Dessine moi un écoquartier »  
film de Luca de Luigi et Julien Rapp. 26 min.  
Plongée dans le quartier des Vergers.

### Vendredi 7 juillet

10h – 12h Transit petit déjeuner

12h – 14h L'assiette des Meyrinois gourmets

Association Miman-Bénin

14h – 18h animations pour les enfants

18h – 23h repas béninois animation musicale

### Samedi 8 juillet

10h – 16h Transit MéLoBrunch

14h – 18h Fearless initiation à la boxe

18h – 23h Perspectives paella

18h – 23h Fearless initiation à la boxe

### Lundi 10 juillet

12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

14h – 18h Service des aînés buvette

18h Association Satyam  
initiation au yoga pour tous

19h Repas zen

### Mardi 11 juillet

12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

14h – 18h Service des aînés buvette

14h – 18h Paroles de Quartier  
espace d'écoute, de parole et de lien

19h Nouilles chinoises

### Mercredi 12 juillet

10h – 12h Transit  
petit déjeuner au vert

12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

14h – 18h CEFAM/Transit  
cours de cuisine

18h – 22h CEFAM/Transit  
assiette composée du cours

### Jeudi 13 juillet

10h – 12h CEFAM  
atelier de conversation française

12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

14h – 18h Service des aînés  
buvette

18h – 23h Fearless  
repas thaïlandais et  
initiation à la boxe

### Vendredi 14 juillet

Association de soutien  
au supermarché participatif  
paysan (SPP) / Meyrin durable/ICM

12h – 14h festival de légumes,  
céréales en folie et tutti frutti

14h – 18h bombes de graines  
et créations naturelles jeux des  
quatre saisons et du circuit court

18h – 23h festival de légumes,  
céréales en folie et tutti frutti

20h30 spectacle iSi et Là  
clownesque et musical

### Samedi 15 juillet

10h – 16h Transit  
Brunch mexicain

12h – 14h L'assiette  
des Meyrinois gourmets

16h – ALAM buvette et  
empanadas brochettes (poulet)

dès 19h démonstration  
de salsa et danse

ACMM association  
culturelle musul-  
mane meyrinoise

ALAM association  
latino-américaine  
de Meyrin

AMIC association  
des médiatrices  
interculturelles

APCJM association  
pour la promotion  
de la culture des  
jeunes meyrinois

APE asso-  
ciation des  
parents d'élèves  
Meyrin-Cointrin

ICM Incroyables  
comestibles de  
Meyrin

MPF Mouvement  
populaire des  
familles

# SEVENTY

Brasserie contemporaine



Grill | Tartares | Végétarien | Produits de saison  
Notre restaurant est ouvert tous les soirs!

Réservations au 022 710 30 52 | www.seventy5.ch | f | ig  
Crowne Plaza Geneva | 75-77 Av. Louis-Casaï, 1216 Cointrin



Jusqu'à  
**50%**  
sur le train,  
l'hôtel et les  
excursions

MEMBER  
PLUS

Une offre pour tous les goûts.  
Le Tessin et sa diversité.

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient de  
réductions attractives sur les voyages en train,  
les nuits d'hôtel et les excursions en train de  
montagne ou en bateau.

raiffeisen.ch/tessin2017

## RAIFFEISEN

Ouvrons la voie

## Cet été à Meyrin

### Lieux d'activités et balades pour les Meyrinois à la belle saison.

#### Piscine des Vergers

C'est la piscine olympique de Meyrin. Elle est située dans le centre sportif des Arbères, tout près des Champs-Frêchets et des Vergers. Le bassin extérieur de 50 mètres y côtoie un bassin non-nageur et une pataugeoire. Le lieu est entouré de verdure.

#### Maisonnex et Cointrin

Tout près du Cern, au chemin de la Berne, se trouve le complexe sportif de Maisonnex. Il dispose également d'une piscine, d'une pataugeoire et de courts de tennis et de squash. Du côté de Cointrin également, la piscine extérieure des Ailes, longue de 25 mètres, côtoie deux courts de tennis et une buvette, au chemin des Ailes.



#### Espace intergénérationnel

Les places de jeux ne sont pas toujours uniquement réservées aux enfants. Un espace intergénérationnel offre aux aînés la possibilité de s'exercer en plein air sur des installations adaptées. L'espace est situé derrière Meyrincentre.

#### Terrains de pétanque

Outre le boulo-drome, la Commune offre la possibilité de faire quelques belles parties de pétanque sur différents terrains en libre accès, à l'angle de l'avenue de Vaudagne et de la rue de la Campagne-Charnaux, ainsi qu'à la promenade des Ailes à Cointrin.

#### Hobbylands

Des petits terrains multi-activités, baptisés Hobbylands, sont à découvrir à la promenade de Corzon. Activités sportives, mini foot et basket, y sont à disposition de tous. L'occasion de disputer des matches en toute amitié.



© Service des sports



photos © Laurent Barlier

#### Place de jeux d'eau

Des installations ludiques, de l'eau pour se rafraîchir en plein été... les enfants seront ravis de retrouver la place de jeux d'eau de Meyrin. Elle est située à l'angle de l'avenue Vaudagne et de la rue de la Campagne-Charnaux. De quoi profiter des vacances, même si les grandes chaleurs sont de mise.

#### Marais de Mategnin

Le promeneur peut, aux marais de Mategnin, apercevoir un biotope rare. Un parcours didactique l'accompagne dans ses découvertes. Une balade accessible à tous, dans une réserve d'importance nationale. Des panneaux explicatifs, des dessins y accompagnent les découvertes naturelles. Faune et flore des milieux humides, espèces rares et protégées, y évoluent dans la quiétude. Départ au chemin du Pré-d'Avril.

#### Terrain Jakob

Un endroit calme, naturel et convivial. Soirées pique-nique et grillades peuvent s'y dérouler. La butte de Riantbosson comporte également des endroits où pique-niquer.

#### Parcours mesurés

Trois parcours pour amateurs de marche, footing ou walking vous emmèneront à travers bois et champs, en bordure de la frontière, pour un agréable moment sportif ou de détente. Le départ des trois parcours se situe en face de l'école des Champs-Frêchets, à la rue des Lattes.

# Conforama Meyrin

2<sup>ÈME</sup> DÉMARQUE

JUSQU'À

-60%!

ENCORE PLUS DE SOLDES



conforama.ch



OFFRES VALABLES DU 27 JUIN AU 24 JUILLET 2017

Au plus proche de vous à MEYRIN

Conforama Meyrin

Conforama Meyrin

BON D'ACHAT

#### HEURES D'OUVERTURE:

Lu-me: 9-19h

Je: 9-21h

Ve: 9-19h30

Sa: 8h30-18h

Rue des Entreprises 14 • 1217 Meyrin

Réduction de CHF 10.- dès CHF 100.- d'achats réalisés en une seule fois, sur l'ensemble du magasin de Meyrin. En aucun cas le bon ne peut donner lieu à un avoir ou rendu de monnaie.

Valeur CHF

10.-

Validité: jusqu'au 07.08.2017

# LIQUIDATION TOTALE 0%

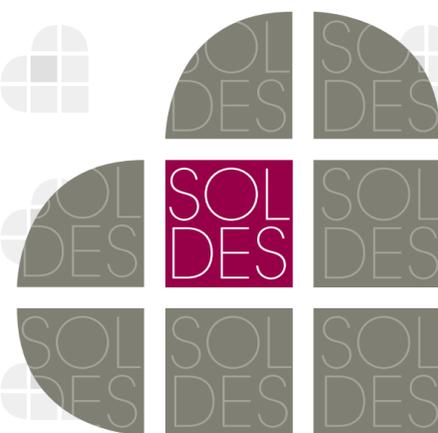
AVANT CHANGEMENT DE PROPRIÉTAIRE



CC des Champs-Frêchets - Trams N° 14, arrêt Gravière (vers le centre médical) - MEYRIN © 022 782 69 70

[www.relax-meubles.ch](http://www.relax-meubles.ch)

Au coeur de la cité, au coeur de vos envies.



**meyrincentre**

40 commerces à votre service  
6 restaurants et snacks

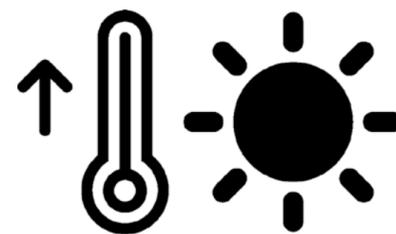


**P** 550 places gratuites **stpg** - en tram **14** en bus **57**  
Découvrez nos commerces sur [www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)

Suivez-nous sur



MEYRIN ENSEMBLE — JUILLET & AOÛT 2017 — N° 197



## AVIS DE CANICULE

L'alerte canicule peut être déclenchée à Meyrin, comme à Genève, suite à l'avis de canicule émis par le service du médecin cantonal. En effet, selon le bulletin de Météo suisse, des températures caniculaires sont prévues pour ces prochains jours.

### LES EFFETS DE LA CHALEUR: Prêter attention aux signaux



■ **Déshydratation**  
sensation de soif



■ **Crampes de chaleur**  
perte de sels et de liquide



■ **Coup de chaleur**  
montée rapide de la température à > 40°C, peau chaude et sèche



■ **Épuisement et syncope:**  
sévère déshydratation après une sudation importante (agressivité, faiblesse, oppression, vertiges, confusion, incohérence, maux de tête, nausées, pouls rapide, évanouissement)

### MESURES DE PRÉVENTION

Face à la chaleur, personne ne réagit de la même façon. Il convient donc d'être attentif et de suivre les recommandations ci-dessous.

#### Mesures personnelles



■ **Se protéger du soleil**  
(crème solaire, couvre-chef, ombre)



■ **Boire régulièrement** et sans attendre d'avoir soif, au moins 1,5 à 2 litres par jour



■ **Éviter les boissons alcoolisées**, à forte teneur en caféine ou très sucrées (liquides diurétiques). Préférer l'eau fraîche, les infusions ou les bouillons légers



■ **Manger léger et frais**  
(crudités, fruits)

■ **Se rafraîchir**  
(brumisateur, compresses d'eau froide, douches)

■ **En cas de maladie chronique ou de traitement médicamenteux**  
demander conseil à votre médecin.

#### Mesures organisationnelles



■ **Adapter ou alléger vos horaires**  
de travail en accord avec votre supérieur hiérarchique.



■ **Faire des pauses de rafraîchissement**  
(10 mn/heure) durant les heures chaudes, en accord avec le supérieur hiérarchique.



■ **Utiliser les espaces de fraîcheur**  
mis à disposition.

■ **Reporter les travaux lourds ou pénibles**

■ **Être attentif à ses collègues**  
sur le lieu de travail.

### QUE FAIRE EN CAS D'URGENCE ?



■ **Allonger la personne**  
à l'ombre et au frais, sur le dos en cas de vertige et sur le côté en cas de nausées



■ **La rafraîchir**  
avec des compresses d'eau froide sur le front, la nuque, les jambes et les bras



■ **Si la personne est consciente**  
et lucide, lui faire boire de l'eau fraîche en petite quantité



■ **Appeler le 144**  
si ces mesures s'avèrent insuffisantes



■ **Surveiller la personne**  
en permanence en attendant l'ambulance

## FÊTER LE 1<sup>ER</sup> AOÛT À MEYRIN

Rendez-vous à la Campagne Charnaux pour les Meyrinois d'ici et d'ailleurs

Les cultures et les générations se mêlent à Meyrin, à l'occasion de la fête nationale du 1<sup>er</sup> août. Les habitants y partagent un moment de rencontre populaire et familial. Celui qui arpente la Campagne Charnaux ce soir-là découvre un instantané de la population meyrinoise. Enfants, parents et grands-parents de tous horizons s'y côtoient. Ceux qui constituent Meyrin aujourd'hui. De nombreux services, parmi lesquels la culture et l'environnement, s'investissent pour la réussite de ce rendez-vous. Pompiers, policiers, protection civile, samaritaines collaborent également pour que la fête se déroule sans incidents. Le Cartel des sociétés et les associations meyrinoises s'engagent enfin pour en faire une réussite. Tous donnent ainsi de l'ampleur à ce rendez-vous.

Julien Rapp

### 18h Accueil

Accueil en musique : Lèche Béton  
– Stands tenus par les associations communales  
– Vente de pots avec distribution gratuite de soupe

### 19h Partie officielle

Lecture du pacte du 1<sup>er</sup> août 1291 par Michel Fabre  
président du Conseil municipal

Prière patriotique

Message de Jean-Marc Devaud  
maire de Meyrin

Hymne national suisse  
par Eva Fiechter

Musique municipale de Meyrin

Sonnerie des cloches du pays

### 20h Concert

La Guinguette d'Émile et Ginette

### 21h30 Cortège aux lampions

Accompagné par LècheBéton  
Itinéraire : rue de la Campagne-Charnaux, avenue de Vaudagne, rue de la Prulay, promenade du Bois-Clair, rue de la Golette.

### 22h10 Feux d'artifice & feu de joie

### 22h30 Bal avec VKFFB

### LIEU DES FESTIVITÉS

Campagne Charnaux & Préau de l'école de Meyrin-Village  
(zone de tir pyrotechnique)  
Tram 18 ou bus 57 – arrêt Meyrin-Village

La population est vivement encouragée à rejoindre le site de la fête à pied ou en transports publics.

### MESURES DE CIRCULATION

Plusieurs rues seront fermées à la circulation et au stationnement.

Pendant la manifestation, la rue de la Campagne-Charnaux, l'avenue de Vaudagne (entre la rue de la Prulay et la rue de la Campagne-Charnaux) et la rue de la Prulay (entre l'avenue de Vaudagne et la Promenade du Bois-Clair) seront interdites au stationnement.

### Accès aux parkings et garages bloqués

Par ailleurs, durant la formation du cortège ainsi que lors de sa déambulation, soit de 21h à 22h, tous les accès aux parkings privés et garages d'immeubles seront bloqués. La police municipale compte sur la compréhension et la collaboration des Meyrinois pour permettre le déroulement de ces réjouissances populaires dans de bonnes conditions. Pour tout complément d'information, les habitants peuvent joindre son secrétariat au 022 989 16 00.

### Matériel pyrotechnique

La police municipale est en droit de confisquer le matériel pyrotechnique non autorisé. Pour éviter ce désagrément, nous vous recommandons de consulter le règlement d'application (RaLExpl) pour l'utilisation des pièces pyrotechniques sur : [www.ge.ch/legislation/rsg/ff/rsg\\_l5\\_30p02.html](http://www.ge.ch/legislation/rsg/ff/rsg_l5_30p02.html)

### Type de feux

Seuls les feux d'artifice des catégories I et II vendus en Suisse seront autorisés dans la zone de tir. La désignation de la catégorie permet au vendeur ou à l'utilisateur de vérifier à quelle catégorie appartient la pièce d'artifice. Le numéro d'identification est attribué par l'Office central pour les explosifs et la pyrotechnie (OCEP) de l'Office fédéral de la police (fedpol).

Numéro d'homologation suisse pour les engins pyrotechniques de divertissement. L'indication de la catégorie est en rouge dans le code : CH-04-V01-I-0000.00 ou CH-04-V01-II-0000.00

## CONSEILS DE SÉCURITÉ

Espace de tir, types de feux d'artifice admis, manipulation des fusées, voici quelques informations importantes.

La ville de Meyrin met tout en œuvre pour que la fête nationale soit belle, que chacun puisse passer une agréable soirée, sans souci et surtout sans accident. A cette occasion, un espace de tir pour les feux d'artifice est aménagé dans le préau de l'école de Meyrin-Village. Ce lieu est le seul et unique endroit d'où les feux pourront être tirés depuis l'espace public meyrinois. Pour le bien de tous, elle recommande de respecter les consignes de sécurité suivantes des services du feu et de la police municipale de Meyrin.

### Feux d'artifice

Les sapeurs-pompiers sont à votre disposition pour vous permettre de tirer vos feux avec un maximum de sécurité, mais ne sont en aucun cas responsables de vos engins pyrotechniques, de leur utilisation et des conséquences induites par leur emploi.

### Attention !

- Sitôt un feu d'artifice allumé, prendre une distance suffisante car il peut être défectueux et exploser avant de partir.
- Lors de la manipulation des feux d'artifice, ne pas porter de vêtements en fibres synthétiques !
- Il est interdit de trafiquer ou de modifier les fusées, cette manipulation risquerait de les faire dévier de leur trajectoire.
- Il est strictement interdit de tirer des fusées à partir de bouteilles, celles-ci peuvent se couler lors du départ.

### Enfants

Les autorités rappellent que les parents ont l'entière responsabilité de leurs enfants.

Ceux-ci, pour pouvoir pénétrer dans la zone de tir, doivent mesurer un minimum de 1.20 m et être accompagnés d'une personne adulte. Même si la zone de tir est surveillée en permanence, les tirs effectués et leurs conséquences sont sous l'entière responsabilité des tireurs.

photos © Commune de Meyrin

### ARTISTES

#### LècheBéton

Une fanfare de rue avec... des accordéons! Un groupe atypique de la région, joyeux et farfelu, jouant des musiques entraînantes, du klezmer à la tarentelle, du folklore suisse à la musique irlandaise et du jazz au cajun, sur des accordéons, des saxophones, une guitare... et même une contrebasse.

[lechebeton.blogspot.ch](http://lechebeton.blogspot.ch)

#### Eva Fiechter

Décrite comme une interprète «à l'intensité dramatique saisissante et aux colorations étincelantes», «remarquable de par la richesse de sa voix et son extraordinaire capacité à colorer la musique», la soprano Eva Fiechter a grandi à Genève et a reçu de nombreuses bourses. Elle chante en tant que soliste à travers le monde. Sa voix pourra émouvoir le public de la fête nationale.

[www.evafiechter.com](http://www.evafiechter.com)



### La Guinguette d'Émile et Ginette

La nostalgie et la gaîté réunies, pour quelques pas de danse ou pour fredonner en chœur... La guinguette d'Émile & Ginette propose un plongeon dans l'ambiance rétro du temps des javas. Un répertoire typique, servi en costumes et porté par l'accordéon, où se croisent avec tendresse et malice Piaf, Vian, Fréhel, Bourvil et les autres, dans l'esprit des guinguettes parisiennes.

[www.facebook.com/pg/Emile-Ginette-523477674407573](https://www.facebook.com/pg/Emile-Ginette-523477674407573)

### Pots du 1<sup>er</sup> août

Bol réalisé par l'atelier de céramique Arpot à Bernex. Pour la deuxième année consécutive, et suite au succès de sa réalisation de l'an dernier, Hugues de Crousaz a conçu un nouveau modèle, fait d'une argile de grès et tourné à la main sur le tour. Orné de l'inscription commémorative au pinceau, le bol est cuit à haute température (1'280 C°). Il respecte sa fonction tout en jouant son rôle commémoratif.

[www.decrousaz-ceramique.ch](http://www.decrousaz-ceramique.ch)

### VKFFB

Le «Vincent Kessi's Free Fellowship Band» est un groupe de reprises de tous genres qui ressuscite plus de 50 années de tubes internationaux. D'Elvis à Daft Punk, de James Brown à Johnny Hallyday en passant par CHIC ou Gold, la soirée sera une ballade inoubliable.

[www.vkffb.com](http://www.vkffb.com)

# Festival OCTOPODE

### Infos

Festival Octopode  
25 et 26 août 2017  
(en soirée)  
Campagne Charnaux  
www.octopode.ch



© Gabriel Asper

**La sixième édition du festival se tiendra les 25 et 26 août prochain à la Campagne Charnaux. Un événement majeur. La programmation de cette édition 2017 rassemblera sur deux soirées des artistes locaux et internationaux, dans différents styles musicaux.**

### Rock

Le rock ouvrira les festivités le vendredi 25 août dès 17 heures, avec des artistes comme Children of Bodom et Dagoba. Groupe finlandais, Children of Bodom, disque d'or à chacun de ses albums, balade son death metal mélodique à travers le monde. Route pavée de succès également pour Dagoba, qui promène son metal puissant sur les scènes les plus prestigieuses (parmi lesquelles le Wacken Festival en 2016).

### Légendes du reggae

Le reggae investira le festival samedi 26 août, dès 16 heures, avec ce soir-là deux légendes. Keith and Tex tout d'abord. Popularisés en 1967 par le morceau Stop that train, les deux chanteurs seront à la pointe du rocksteady, avant de se séparer

en 1970, s'installant l'un aux Etats-Unis, l'autre au Canada. L'un des deux chanteurs, Keith Rowe, poursuit son aventure musicale, croisant la route de... Lee Scratch Perry, avec qui il collabore. Keith and Tex se retrouvent 27 ans plus tard, en 1997, puis en 2013, où tournées et nouveaux albums les réinstallent sur le devant de la scène.

### Figure majeure

L'influence de Lee Scratch Perry sur l'évolution du reggae est gigantesque. Producteur, compositeur, chanteur, il a été artisan de l'essor de Bob Marley and the Wailers, avant de collaborer avec la plupart des artistes majeurs jamaïcains, Max Roméo inclus. Il a aussi révolutionné le son de la musique de l'île, introduisant le dub, notamment. Connus également pour ses extravagances scéniques, il a survécu à deux incendies de ses studios, dont l'un l'an dernier à Zurich. Personnage singulier, on le dit phénix, renaissant de ses cendres après chaque incendie. A vérifier sur la scène meyrinoise.

### Artistes romands

Comme à son habitude, l'Octopode fera une place d'honneur à la scène romande

en mettant en avant des artistes locaux aux styles variés. Deep Kick et Voice of Ruin seront notamment présents le vendredi.

### Infrastructure

Deux chapiteaux et une grande tente protégeront les festivaliers du soleil ou de la pluie. L'équipe organisatrice défend en effet un accueil du public dans les meilleures conditions possibles. Pour profiter pleinement de ces deux jours de fêtes, deux bars et de nombreux stands de nourriture proposeront boissons et petits plats à des prix raisonnables.

### Un événement majeur

Offrir au public des concerts gratuits de qualité, tant d'artistes locaux que d'horizons lointains, est le leitmotiv de l'association organisatrice, Sub-Session. Grâce au soutien de ses bénévoles et de ses partenaires, Octopode propose à la population meyrinoise une formule alliant cohésion sociale et offre culturelle. Au fil des ans, le festival est ainsi devenu un événement majeur de l'agenda culturel genevois.

Aline Boeuf

# Kiki & Albert Lemant



**L'Institut universel de nidologie ouvre ses portes et livre ses secrets au Cairn, villa du jardin botanique alpin, dès le 15 juillet.**

Un cabinet de nidologie ainsi que de nombreux objets, documents et spécimens rarissimes remettent en lumière cette science injustement méconnue, dont Meyrin a été le centre mondial. Destinée aux adultes et aux enfants, l'exposition pose, dans un langage plastique, poétique et humoristique, la question de nos origines, de nos identités et de nos parcours migratoires.

Peintre, graveur, auteur-illustrateur, Albert Lemant organise, avec sa femme Kiki, plasticienne, des expositions à travers le monde qui plongent les visiteurs dans des univers ou des musées qui laissent la part belle à l'imagination.

photos © Kiki & Albert Lemant

## INTERVIEW IMAGINAIRE

### Albert Lemant, racontez-nous cet institut!

Créé au tout début du 20ème siècle par Théophraste Maigrichon, et tombé à l'abandon pendant des décennies faute de subsides, l'Institut universel de nidologie (IUN) était pour les savants de l'époque le centre mondial de recherches sur une science peu connue, la nidologie (science des nids). Le public pourra redécouvrir avec émerveillement, dès le 15 juillet, le quotidien des chercheurs, les sujets étudiés, et des découvertes stupéfiantes.

### Avez-vous des contacts avec d'autres centres de recherche internationaux?

Hélas non, nous le déplorons. Néanmoins, l'Organisation mondiale des poils et des plumes (l'OMPP), dont le siège se trouve à Oulan-Bator en Mongolie, nous a contacté récemment en vue d'une collaboration étroite.

### Vous proposez ici une exposition qui a pour titre Nids d'ici, Nids d'ailleurs. Pourquoi Meyrin?

L'exposition-reconstitution de l'IUN fait écho à l'histoire de cette ville. L'étude des nids ne se cantonne pas aux occupants à plumes. On y traite aussi de questions universelles, comme celle de « quitter son nid » et « trouver un autre nid ».

### Comment alliez-vous l'imaginaire de l'artiste que vous êtes avec la rigueur et les exigences du scientifique?

Nous n'avons aucune imagination. On ne badine pas avec la science, même celle des nids, ni avec l'imaginaire. Seule une foi inébranlable en la nidologie appliquée nous anime.

### Quelles qualités doit avoir un bon nidologue?

Une hygiène de vie irréprochable, de l'ouverture d'esprit, une culture du voyage sans œillères, une élasticité des muscles et une ossature à toute épreuve, une solide connaissance des lois de l'apesanteur et un bon usage des courants ascendants.

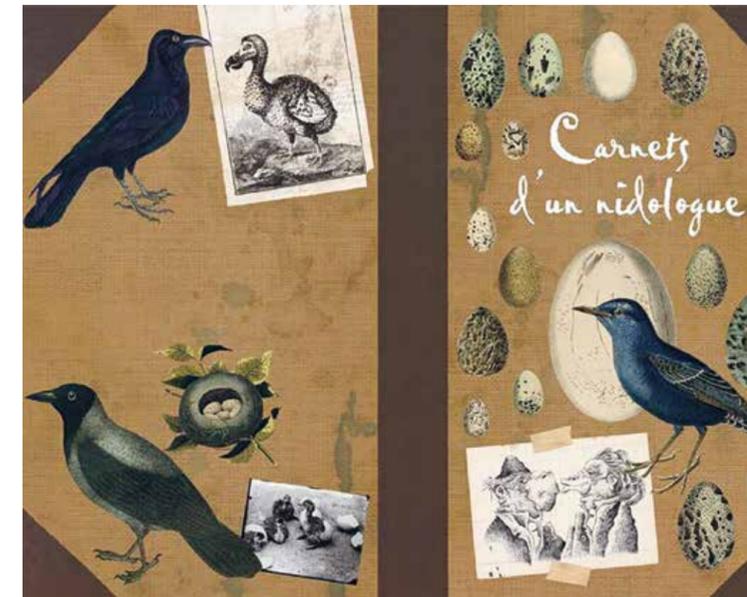
### Avez-vous trouvé votre nid, Kiki et Albert Lemant?

La question n'est pas de savoir si on a trouvé « son » nid, mais si, une fois qu'on l'a trouvé, on peut le partager. En ce qui nous concerne, la réponse est oui.

### Infos:

#### Nids d'ici, nids d'ailleurs

Kiki & Albert Lemant, artistes et concepteurs de chimères  
Le Cairn, villa du Jardin botanique alpin  
Samedi 15 juillet à dimanche 29 octobre



### Vernissage:

samedi 15 juillet 14h-18h

### Visites publiques:

me-di 14h-18h  
(entrée libre, sans réservation, places limitées, attente possible)

### Visites guidées:

samedi 2 septembre et samedi 21 octobre à 14h et 16h

### Ateliers familles:

mercredi 6 septembre 13h30-16h  
(dès 6 ans, places limitées, sur inscription, CHF 10.-/participant)

### Contacts:

culture@meyrin.ch | 022 989 16 69

## MAISON CITOYENNE

282 route de Meyrin  
022 782 55 43

La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants. Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme (cf. ci-dessous). En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

Ouvert du mardi au vendredi  
10h-12h et 14h-17h

### LES RDV DE L'ÉTÉ

**Paroles de quartier**  
Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.

Mardi 11 juillet 14h-15h30

**Repas communautaire**  
Repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées.

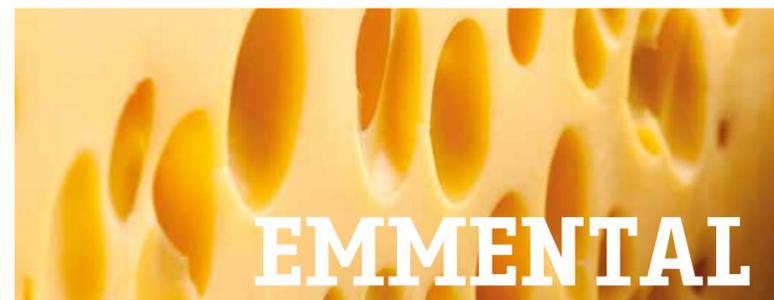
Mardi 18 juillet 12h-13h30

Mardi 15 août 12h-13h30

**NOUVEAU: Accueil et orientation sur la vie à Meyrin**  
Vous avez des questions sur la vie à Meyrin? Vous venez de vous y installer? Venez nous rencontrer autour d'un café à la Maison citoyenne.

Les jeudis après-midi  
14h-17h

**Accueil informatique**  
Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.



## EMMENTAL

Comment les trous de ce fromage se forment-ils?  
L'AHVM propose une sortie pour le découvrir.

La prochaine sortie-découverte de l'AHVM aura lieu le samedi 30 septembre. L'occasion de connaître un peu mieux l'un des fromages emblématiques du pays, et d'assister à une démonstration de cardage, procédé qui démêle et aère les fibres textiles. Plus de renseignements dans l'édition de septembre.

AHVM

## MEYRIN PROPRE 2017

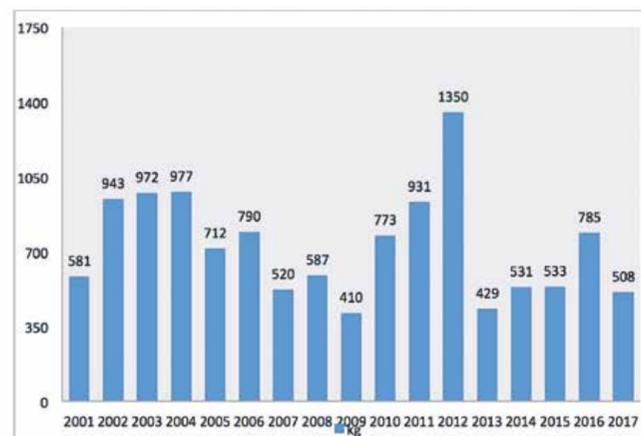
Pour sa 17<sup>e</sup> édition consécutive, Meyrin Propre a rassemblé plus de 260 habitants de Meyrin venus de tous les quartiers, de Cointrin à la Cité.

Meyrin propre est une action organisée par l'AHVM et le service de l'environnement de la commune. Pour cette édition, des habitants de tous âges et de diverses cultures étaient présents. Certains étaient des habitués, d'autres venaient pour la première fois.

Durant cette journée, ces bénévoles ont consciencieusement ramassé 508 kg de déchets, dont 34 kg de ferraille, 26 kg d'aluminium, 22 kg de PET, 297 kg de déchets à incinérer, 27 kg d'objets encombrants, 61 kg de verre, 21 kg de papier, 14 kg de bois et 6 kg de matériel informatique. Le tout dans une atmosphère conviviale.

Particularité de l'événement, un groupe de Gospel chantait ce jour-là autour du thème du tri des déchets.

Ratiba Dhina, pour Meyrin Propre



Le graphique ci-dessus montre la quantité de déchets en kg ramassés depuis la première édition de Meyrin Propre en 2001.

## ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

Nous vous informons que les bureaux et la permanence téléphonique de notre association seront fermés du lundi 17 juillet au vendredi 18 août 2017. La permanence téléphonique reprendra le lundi 21 août 2017 aux heures habituelles.

**Infos:**  
Association des bénévoles de Meyrin  
14, rue des Vernes  
1217 Meyrin

## AHVM

L'association des habitants de la ville de Meyrin ferme son secrétariat durant les vacances scolaires, soit du 3 juillet au 25 août. L'association souhaite un bel été aux Meyrinois.

**Infos:**  
AHVM  
022 782 32 00  
secretariat@ahvm.ch

## CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES DE MEYRIN

Le secrétariat sera fermé du lundi 17 juillet au lundi 14 août 2017 inclus pour la pause estivale. Il sera ouvert aux sociétés membres dès le mardi 15 août selon l'horaire habituel. Le comité du Cartel donne rendez-vous aux membres de comités des sociétés, en septembre, autour d'une collation. Nous vous rappelons que le but de cette soirée permet aux anciens et aux nouveaux comités de se rencontrer et d'ainsi faire connaissance. Un très bel été à tous!

Thierry Magnin, président

**Infos:**  
Cartel des sociétés communales de Meyrin  
022 989 35 75  
cartel@activitesmeyrin.ch  
www.activitesmeyrin.ch

## À NOS AÎNÉ-E-S

### NAVETTES du CIMETIÈRE

L'Association des bénévoles se tient à disposition de toute personne à mobilité réduite qui souhaite se rendre au cimetière.

**Contact:**  
022 420 30 51  
lu et je matin  
9h30-11h

### AVIS AUX DANSEURS

Le service des aînés de la Commune annonce que:

### la saison des THÉS DANSANTS

s'est achevée le 21 mai dernier.

La saison 2017-2018 débutera en octobre prochain.

Le service des aînés de la Commune annonce que

### LE CLUB DE MIDI reprendra en octobre prochain

### Jubilé de mariage: inscriptions ouvertes!

C'est devenu une tradition, le Conseil administratif se fait un plaisir d'honorer les couples domiciliés à Meyrin et fêtant cette année leurs 50, 60, 65, 70 ou 75 ans de mariage.

En vue de cette fête, qui aura lieu au mois de novembre prochain, les couples intéressés voudront bien s'annoncer à la Mairie de Meyrin jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2017, en joignant à leur demande d'inscription une photocopie de leur livret de famille ainsi que leur adresse actuelle.

### PERMANENCE SOCIALE AÎNÉS

Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la permanence sociale «aînés» peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants:

- appui administratif
- gestion et/ou aide financière
- démarches auprès des assurances sociales ou privées
- assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- soutien psycho-social

**Horaires de la permanence:** sans rendez-vous, le mardi de 13h30 à 16h30 à la mairie.

## RESTAURANTS SCOLAIRES MEYRINOIS

A la rentrée prochaine, le prix du repas au restaurant scolaire baissera à CHF 7.-. Dès le 14 août 2017, de nouveaux bons de repas (roses) seront mis en vente dans les points habituels. Ils seront vendus par carnet de 4 d'une valeur de CHF 28.-. Ceux qui possèdent encore des bons oranges à CHF 8.50 peuvent les échanger et se faire rembourser la différence au guichet Multiservice de la mairie jusqu'au 15 décembre 2017.

Service de développement social et emploi

**Diminution du prix du repas dès la rentrée scolaire 2017-2018.**



© Laurent Barlier

## COURS DE FRANÇAIS

**Test et inscriptions le 30 août.**

Ceux qui souhaitent apprendre le français, rencontrer leurs voisins, tisser des liens, découvrir la commune, sont bienvenus aux cours de français à Meyrin. Ils sont organisés de septembre 2017 à juin 2018, par un partenariat entre la ville de Meyrin, l'Université ouvrière de Genève (UOG) et le Bureau d'intégration des étrangers (BIE).

### Tests et inscriptions

Mercredi 30 août 2017  
9h-11h et 18h-20h  
Théâtre Forum Meyrin,  
espace 6  
Info : 022 785 34 79 (Meyrin)  
ou 022 733 50 60 (UOG)

## URBANISME

### ZONE 30 : DES AMÉNAGEMENTS POUR PLUS DE SÉCURITÉ

**Voici quelques nouvelles de l'évolution des travaux.**

A la rue des Boudines, les travaux se terminent. Le mobilier urbain sera installé cet été, et les plantations cet automne. Aux rues François-Besson, des Lattes, Gilbert, De-Livron et à l'avenue de Feuillasse, plusieurs travaux sont prévus cet été: des marquages au sol en résine colorée pour signaler les entrées en zone 30 km/h, la mise en place de totems d'entrée avec signalisation routière et le déplacement de bordures.

#### Travaux coordonnés

Aux rues de la Prulay et Gilbert, les travaux s'étendront jusqu'à fin décembre. Dans un premier temps, les SIG vont remplacer la canalisation d'eau potable et protéger celle de distribution du gaz sur toute la longueur de la rue de la Prulay. La Commune réalisera ensuite les travaux d'aménagement pour

la mise en zone 30 km/h. Durant le chantier, la circulation sur la rue de la Prulay se fera à sens unique entre la rue Gilbert et l'avenue de Vaudagne, suivant les consignes de la direction générale des transports.

#### Meyrin-Village et Sainte-Cécile

Aux chemins du Grand-Puits et du Vieux-Bureau, les travaux dureront trois mois. Les plantations seront réalisées cet automne. A l'avenue Sainte-Cécile, l'aménagement du giratoire et la pose d'un revêtement phonoabsorbant commenceront à l'automne. Une déviation sera mise en place le temps de leur réalisation.

#### Cointrin

Les travaux d'aménagement des espaces publics se poursuivent aux chemins du Jonc et des Sapins, et devraient se terminer fin septembre 2017.

Retrouvez les informations sur les chantiers sur le site internet de la Commune dans la rubrique Administration > Urbanisme, travaux publics et énergie > Infos travaux.

Service de l'urbanisme,  
des travaux publics et de l'énergie



© L. Lévêque

## APPEL À CANDIDATURE POUR LES COMMERÇANTS MEYRINOIS

**Participer à un concours pour donner de la visibilité à son commerce, et recevoir peut-être un prix, gage de son savoir-faire. Le prix du commerce de l'économie genevoise propose de récompenser la qualité d'un établissement sur la base de trois critères: celui du meilleur accueil, celui de la plus belle vitrine et celui de la créativité. La Mairie de Meyrin a décidé de rendre les commerçants attentifs à l'existence de ce prix, qui en est à sa 6<sup>e</sup> édition.**

#### Précisions importantes

Les trois premiers lauréats de chaque catégorie gagneront de CHF 1'000.- à CHF 5'000.-. Chaque candidat se verra automatiquement admis à l'élection du commerce préféré des genevois, le Prix GHI du public, attribué au commerce ayant récolté le plus de voix d'internautes sur le site internet du GHI. L'inscription est gratuite. Pour participer, les commerces doivent remplir un formulaire disponible sur [www.ge.ch/prixducommerce](http://www.ge.ch/prixducommerce). Toutes les informations supplémentaires sont à disposition sur le même site. La date limite d'inscription est fixée au 14 juillet.

#### Regard d'une lauréate

**Mövenpick Cellier, commerce meyrinois, avait obtenu le prix en 2013. Nous avons rencontré sa gérante, Laurence Lévêque.**

**Philippe Meyer:** Qu'est-ce qui vous avait déterminés à participer au prix du commerce genevois?

**Laurence Lévêque:** Nous souhaitons nous faire connaître. Il s'agissait pour nous d'une bonne opportunité de promotion, car nous ne sommes pas particulièrement visibles, au chemin du Grand-Puits. Nous avions ouvert en 2010, ici, à Meyrin et n'étions donc pas encore connus. Il s'agissait d'une action gratuite, qui ne demandait aucun investissement de notre part. Nous n'avions donc rien à perdre.

**PM:** Votre commerce meyrinois a sept ans, mais Mövenpick est plus ancien...

**LL:** Mövenpick a été créé il y a quasiment 70 ans, en 1948. C'était initialement un restaurant, basé à Zurich. Rapidement, il est apparu plus avantageux d'importer nous-même nos vins plutôt que de passer par des distributeurs. D'où la création de points de vente Mövenpick Cellier. Il y en a actuellement 20 à travers la Suisse. Mövenpick ne se résume pas à des restaurants et des glaces. Nous proposons 1'200 produits de cépages variés, avec conseils et dégustation.

**PM:** Comment avez-vous décidé de vous implanter à Meyrin?

**LL:** Nous avions besoin de place. Nous occupons 350 m<sup>2</sup> pour la boutique, et avons également besoin de 150 m<sup>2</sup> d'espace de stockage climatisé. De plus, il nous fallait offrir des places de parking. Nous désirions être proches d'une sortie d'autoroute, nous retrouver à proximité d'autres commerces et bénéficier de loyers attractifs. La commune de Meyrin nous offrait l'ensemble de ces conditions.

**PM:** Qu'évoque pour vous aujourd'hui ce prix?

**LL:** Il s'agit d'une excellente opportunité de se faire connaître, à Meyrin comme dans tout le canton. Il nous est difficile d'en évaluer les retombées directes, mais l'expérience est positive.

Philippe Meyer,  
délégué aux affaires économiques



photos © Ville de Meyrin



# AU CŒUR DE LA PÉTANQUE

Meyrin Pétanque aligne les succès cette saison. Champion suisse, il a vu sa deuxième équipe rejoindre la Ligue Nationale B. Michel Landrecy et Angelo Nigro nous ont invités dans leur antre, le boulodrome de Meyrin.

## Complicité paternelle

Michel Landrecy s'initie à la pétanque avec son père, joueur à Thônex. Ils écumment ensemble les tournois de la région, à Annecy ou Chambéry. «Je passais le week-end avec lui.»

## Grands souvenirs

Angelo Nigro, président, se souvient également de la carrière de pétanquiste de son père, à une époque où, à Genève, la discipline comptait plus de 1'000 licenciés, dont certains étaient devenus champions du monde. Des années où, à Plainpalais, les Genevois affrontaient des joueurs mythiques, aux noms dignes du grand banditisme: Manoukian, Bébert de Cagnes, Pierrot l'Arménien... Des instants de bonheur, durant lesquels Angelo s'initie au jeu grâce à son père, d'un naturel introverti. «Un jour, nous avons gagné contre deux des plus grands joueurs de tous les temps, dont Jean-Marie Faure. On a fait un match extraordinaire. A la fin, je tape la boule à 11 mètres. Mon père arrive et m'embrasse. Une tendresse soudaine, spontanée. Quand j'y repense, j'ai une petite larme.»

## Reprise

Puis Angelo Nigro mène une carrière de pharmacien, à Champel, et en oublie le jeu. Lorsqu'il s'installe à Meyrin, l'ancien président du club de pétanque, Didier Schweitzer, vient le voir. Il connaît ses exploits de jeune homme dans ce sport, et le convainc de reprendre.

## Du monde entier

A Meyrin, le club a une particularité, liée à la commune. Ses joueurs viennent du monde entier. Lorsque nous nous rendons au boulodrome, les présentations fusent joyeu-

sement. Un joueur est grec, son voisin vient d'Egypte, un autre est espagnol, un quatrième italien, un cinquième malgache. Tout ce petit monde marque joyeusement sa différence, taçant les collègues comme dans un roman de Pagnol. Il y a ici Patrick Emile, vice-champion d'Europe de la discipline. Un peu plus loin, on nous présente Carmelo, «celui qui a gagné contre tous les grands», explique Angelo. Un homme d'une muette complicité, car «pour discuter avec lui, il faut prendre rendez-vous». Carmelo sourit à cette évocation. Un peu plus loin, Jacques Dutour, «notre Pagnol à nous, notre arme secrète», qui a motivé l'équipe pour remporter les championnats suisses.

## Une idée du vivre ensemble

Au fond, durant notre visite, s'installe un agréable sentiment. Comme un lieu où tout le monde coexiste en harmonie. Angelo Nigro le confirme. «Quand je me suis installé ici, l'ancien président du club m'a dit «tu verras, Meyrin, ce n'est pas un lieu, c'est une idée du vivre ensemble. On en est le reflet.»

Julien Rapp



© Fernand Bourbon

[www.meyrinpetanque.ch](http://www.meyrinpetanque.ch)



photos © Nuno Pereira



Informations:  
Meyrin FC  
[www.fcmeyrin.ch](http://www.fcmeyrin.ch)

## MEYRIN FC ET L'ÉQUITÉ ENTRE JOUEURS

Le club participe à un projet unique en Suisse, pour permettre aux joueurs de petite taille, souvent mis à l'écart, de jouer davantage.

L'Association suisse de football (ASF) a mis en place un projet unique en Suisse, qui permet aux adolescents ayant un développement biologique tardif (soit un décalage entre l'âge osseux et l'âge réel) d'évoluer dans la même équipe que les autres.

## Historique

Les grandes nations du football telles que l'Allemagne, la France, l'Espagne ou encore l'Angleterre ont un grand réservoir de joueurs, puisque les licenciés y sont nombreux. En revanche, des pays moins peuplés, comme la Belgique, la Suède, le Danemark et la République Tchèque ont développé ce concept, et sont en avance sur la Suisse. L'idée a émergé il y a 40 ans au Canada. Des tests avaient alors été faits sur des hockeyeurs sur glace.

## Respecter l'esprit de formation

Le Meyrin Football Club est l'hôte de ce projet, qui regroupe des joueurs issus du Servette FC, d'Etoile de Carouge, du Meyrin FC et de l'Association cantonale genevoise de football. Le but de ce partenariat est de permettre à ce profil de joueurs et de joueuses d'élite, qui sont souvent mis à l'écart, d'avoir davantage de temps de jeu. Certains éducateurs préfèrent en effet assurer la victoire plutôt que de faire jouer les joueurs de petite taille, ce qui va à l'encontre de l'esprit de la formation, ou, dans ce cas précis, de la préformation (jusqu'à 15 ans).

## Le rôle de l'entraîneur

Le constat est assez positif puisque le discours des parents et des joueurs est similaire. Les joueurs préfèrent disposer de temps de jeu et y prendre du plaisir, même si le résultat n'est pas au rendez-vous à chaque match. Dans ce cas, le rôle de l'entraîneur est primordial, puisque son discours doit être positif et motivant, afin que les joueurs puissent faire évoluer leurs aptitudes footballistiques dans un climat favorable. Le succès est en effet bien souvent affaire de travail. Ce partenariat est soutenu par le département technique de l'ASF, l'ACGF, le GEF (Genève Education Football) et les collectivités genevoises (Etat, ville et communes).

Victor Lopez

## NATATION À LA PISCINE DES VERGERS

Informations:  
[info@meyrin-natation.ch](mailto:info@meyrin-natation.ch)  
[www.meyrin-natation.ch](http://www.meyrin-natation.ch)

Du 3 au 28 juillet 2017, le Club Meyrin Natation organise des stages pour petits et grands.

Des stages de natation à partir du niveau 3 sont proposés aux enfants le matin dans le bassin de 50 mètres de la piscine des Vergers. Chaque stage se déroule sur une semaine, du lundi au vendredi de 10h15 à 10h45 pour les niveaux 3 et 4 et de 10h45 à 11h30 pour les niveaux 5, 6 et 7. Le Club propose également des cours de perfectionnement pour les adultes les mardis et jeudis de 18h30 à 19h30. Des cours d'aquagym ont lieu durant le mois de juillet, de 10h30 à 11h15 à la piscine des Vergers dans le moyen bassin. Les inscriptions se feront sur place.

## 299, ROUTE DE MEYRIN

### Histoire d'un bâtiment aux affectations multiples.

Le bâtiment situé au 299, route de Meyrin, a été construit en 1906 à côté de l'église Saint-Julien. Avant d'accueillir des commerces, il a tour à tour abrité la mairie, une salle de réunion et des classes enfantines. Petit retour sur son histoire.

#### Une modeste mairie

De 1835 à 1906, la Mairie de Meyrin était installée dans le même bâtiment que la première école primaire et enfantine du village, l'actuelle Maison Vaudagne. La mairie était bien modeste : il ne s'agissait alors que d'une pièce, servant de bureau au maire et à ses deux adjoints et de lieu de réunion pour le conseil municipal (sept membres). De cette salle, on sait juste que ses murs étaient ornés de portraits de conseillers fédéraux et de conseillers d'Etat (procès-verbal du Conseil municipal du 11 décembre 1899).

#### Projet non réalisé

En 1900, on conçut un projet d'aménager en mairie et en salle de réunion le presbytère qui se trouvait à l'emplacement de l'actuel 299, route de Meyrin, mais orienté face à l'église. Le bâtiment appartenait en effet à la Commune. C'était avant la loi de séparation entre l'Eglise et l'Etat. Il avait été mis à la disposition du curé catholique-chrétien lors du Kulturkampf en 1875, mais était inhabité depuis le décès de celui-ci et le non-renouvellement du poste en raison du manque de fidèles. Finalement, ce projet ne fut pas réalisé, le Conseil municipal préférant construire quelques années plus tard un nouveau bâtiment à la place du presbytère.

#### Mairie et asile de nuit

C'est le 29 avril 1906 que le nouveau bâtiment communal faisant office de mairie, de salle de réunion et d'école enfantine fut inauguré au cœur de Meyrin, qui comptait alors environ 1'000 habitants (Cointrin et les autres « hameaux » inclus). Le rez-de-chaussée, doté de larges et hautes fenêtres en plein cintre entourant la porte principale,

offrait un espace modulable à une classe d'école enfantine et à une salle de réunion grâce à une cloison démontable. Cet espace servait de préau intérieur pour les enfants lorsque la salle de réunion n'était pas occupée. Celle-ci était notamment réservée par les sociétés communales pour leurs diverses activités (concerts, théâtre amateur, bals, etc.). Le rez-de-chaussée accueillait également l'asile de nuit, une chambre modeste que la Commune mettait à disposition des voyageurs à faible revenu pour une nuit. Quant au premier étage, il était occupé par la mairie : salle du Conseil municipal décorée de portraits d'anciens maires, bureaux du maire et du secrétaire. La pièce centrale « à l'odeur âcre si caractéristique » selon les souvenirs d'Eugène-Louis Dumont (Histoire de Meyrin, p. 640), abritait les livres de la petite bibliothèque communale. Ces locaux suffisaient alors aux besoins de l'administration du village dont les horaires d'ouverture au public en 1922 étaient les suivants : mairie ouverte les mardi et vendredi de 17h à 19h et l'état-civil les lundi, mercredi et vendredi de 17h à 18h.



Meyrin

#### Extérieur

Au bâtiment communal était accolé, côté église, le hangar des pompes, c'est-à-dire le local abritant la pompe, l'ancêtre du camion-pompier. De l'autre côté, le bâtiment était agrémenté d'un jardin se prolongeant derrière la mairie, fermé par un muret et une grille. L'espace situé devant le bâtiment constituait la place du village sur laquelle se trouvait le poids public puis, depuis 1916, le Monument du Centenaire des communes réunies de la rive droite. Ce n'est qu'en 1984 qu'il fut déplacé à l'entrée de la Campagne Charnaux.

#### Transformations

Lorsqu'en 1933, Meyrin inaugure sa salle communale (actuelle salle Antoine-Verchère), l'espace de réunion libéré au rez-de-chaussée de la mairie est transformé en deuxième classe enfantine. Les classes, de même que les services de la mairie, déménageront ensuite en 1949 dans l'école de Meyrin-Village nouvellement construite. Désormais vide, le bâtiment du 299, route de Meyrin est transformé en 1952-1953 pour accueillir des commerces : une laiterie (Société de Laiterie de Meyrin) et un magasin d'alimentation (Curchod) qui seront par la suite remplacés par un salon de coiffure (dès 1964) et une boulangerie. Le premier étage est quant à lui transformé en appartement.

François Beuret, archiviste communal

www.meyrin.ch/archives

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

**Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial**

La grande pharmacie de quartier au coeur de la cité

#### Nos prestations à votre service :

**Médicaments** - toutes préparations magistrales (exécution rapide)  
Médicaments vétérinaires - tensiomètres - **thermomètres** auriculaires  
Aides à la marche : cannes - **déambulateur** - chaise roulante (vente-location)  
Soins des bébés - savons médicaux et désinfectants  
Articles d'hygiène dentaire - produits d'entretien des verres de contact  
Aliments diététiques : sans gluten, de régimes, suppléments **protéinés**  
**Tisanes** (mélanges selon vos souhaits) - huiles essentielles  
Teintures textiles - teintures cheveux - shampoings  
Machines de nettoyage en location  
Espace esthétique : cosmétiques - parfums - soins du corps  
Chaussures **Scholl et Husko** - photos d'identité - photocopies

As an international pharmacy, we meet your health needs



#### Offre SPECIALE (3 en 1)

sur l'île enchantée **ISCHIA**  
au milieu de la Méditerranée



Séjour au  
**GRAND HOTEL TERME DI AUGUSTO 5\***  
du 03 au 17.09.2017

Pension complète boisson comprise pendant les repas (service à table)  
vols et transferts compris plage de sable fin à 100m et Cure d'eau thermale

Prix par personne en chambre double  
**CHF 1'871.- ttc**

Tél 022.782 02 97  
ou 076 5441946  
E-mail: omniatravel@smile.ch

#### Au moment Présent

Cabinet d'Atlas  
thérapie, massages bien-être, articulaires et thérapeutiques, coaching en étirements, gym dos, gym douce, renforcement, nutrition



**-20%**  
pour les personnes à l'AVS

Sur rendez-vous: 078 899 81 61

52 rue de la Prulay  
1217 Meyrin (place de parking n° 63)  
voir les massages proposés sur:  
www.au-moment-present.com

## AUBERGE DE CHOULLY

Ouvert du lundi midi au dimanche midi salles et menus pour banquet

pour nous visiter  
[www.auberge-de-choully.com](http://www.auberge-de-choully.com)  
Tél. 022.753.12.03

#### Liliane vous propose :

- Peeling Lydia Daïnow
- Lifting Biologique Pier Augé
- Peeling oxygénant (Ultrason)
- Epilation Electrique
- Epilation Cire
- Soins du corps: gommage, massage
- Parafongo: Cellulite-Thérapie
- Manucure/Beauté des pieds
- Solarium (intégral ou sans visage)

#### INSTITUT DE BEAUTE

Venez découvrir les traitements **SOETHYS PARIS**



Champs-Fréchets meyrin - Tél : 022 782 39 11 - Parking gratuit assuré - Fermé le jeudi

**SASSOON PROFESSIONAL**

Féminin - Masculin  
cherchons coiffeuse confirmée

**Ypsilon**  
coiffure & beauté

Féminin | Masculin | Maîtrise Fédérale | Label Visagiste  
14, rue Virginio-Malnati 1217 Meyrin-Village  
022 782 40 75 www.ypsilon-creation.ch

Plus pour votre argent  
www.meyrinoise.ch

**Swiss Eco Edition**  
**Carens**  
Pack Euro de CHF 7'100.- inclus  
Prépaiement Euro 2850.-  
Votre avantage CHF  
**9'950.-**  
par rapport au modèle Trend

**Superbe véhicule familial avec 7 places.**

**Kia Carens**  
The Power to Surprise  
**Kia Carens**  
Swiss Eco Edition  
Avantage de CHF 9'950.-

Votre agent de proximité  
Mécanique - Carrosserie  
**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA**  
www.meyrinoise.ch  
291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00

# UNE SAISON SOUS LE SIGNE DE L'ESPOIR

« Il se pose là une question d'espoir ». A cette phrase de Romain Gary, emblème de sa saison 2017-2018, le TFM répond par une programmation qui fait la part belle au croisement de genres et aux rencontres humaines.

## Danse

Ainsi en témoigne la programmation danse de cette année. Avec, pour commencer, un défi relevé par Guilherme Botelho et sa compagnie Alias, résidente à Meyrin. On dit bien souvent des artistes qu'ils ont un univers intime. Le chorégraphe prend le contre-pied de cette généralité. Comment évoquer le mystère, les mondes que l'on ne connaît pas, ceux que l'on ne s'explique pas? Guilherme Botelho a travaillé sur ce qui se dérobe à l'œil et à la compréhension. Un spectacle prometteur, à découvrir du 12 au 15 octobre. En parallèle, dans le foyer, le chorégraphe Gilles Jobin propose une plongée dans la réalité virtuelle immersive. Le spectateur, muni d'un casque 3D, suit une chorégraphie avec des danseurs réels, dans un univers totalement recréé. Autre moment fort, le TFM propose, en partenariat avec l'ADC, un spectacle d'Ohad Nahin, l'un des plus prestigieux chorégraphes d'aujourd'hui, et de la Batsheva Dance Company, au Bâtiment des Forces Motrices (BFM).

## Résistance et trahison

Le théâtre s'empare également du cinéma. Dorian Rossel et sa troupe STT, installée à Meyrin, créeront ainsi sur scène Le Dernier Métro, un film de François Truffaut. Cette histoire d'une troupe, jouant une pièce à Paris sous l'occupation allemande avec un metteur en scène juif, questionne la capacité de résistance humaine. Dans Mon traître, Sorj Chalandon, alors correspondant de guerre en Irlande, raconte l'inverse. Le journaliste était devenu ami du chef de l'armée républicaine irlandaise, Denis Donaldson. On découvre en 2005 que Donaldson était un traître, oeuvrant en secret à renseigner les Britanniques. De cette histoire dramatique, le journaliste tirera deux romans. Emmanuel Meirieu en a fait un spectacle.

## La course d'un homme

Jacques Gamblin revient au Forum. Il s'interroge sur ce qui fait courir, ou naviguer, les humains. Dans Je parle à un homme qui ne tient pas en place, il raconte ses échanges par courriel avec un ami, marin solitaire, parti en voilier autour du monde. Autre performance très attendue, le Petit éloge de la nuit voit Pierre Richard s'aventurer dans des questionnements nocturnes et poétiques, à partir d'un polar de la romancière française Ingrid Astier.

LE THÉÂTRE FORUM MEYRIN MISE CETTE ANNÉE SUR LES RÉINVENTIONS.



© V. Cangialosicompagnia



© V. Cangialosicompagnia



© Yannick Perrin

## Cirque

L'espoir s'est sans doute lu dans les yeux de Daniele Finzi Pasca, le jour où il a redécouvert à Lugano un grand rideau peint par Salvador Dali pour un théâtre à New-York. Un décor autour duquel il a inventé un spectacle surréaliste en hommage au maître, à découvrir les 18 et 19 octobre.

## Musique et chemins de traverse

L'espoir me permet de rester vivant, chantait Stephan Eicher en 1993 (Hope). Le chanteur sera présent cette saison au Théâtre Forum Meyrin. Il viendra y créer son nouveau spectacle, qu'il présentera le 20 janvier 2018. Adeptes de défis, Stephan Eicher avait, dans sa dernière tournée, côtoyé des automates. Cette fois-ci, il joue avec le Traktorkestar, groupe de cuivres et percussions influencés par la musique des Balkans, et avec Steff la Cheffe, rapeuse bernoise dotée d'un talent hors norme pour le flow et le human beatbox (l'art d'effectuer des percussions avec son corps et sa voix).

## Métissages

Titi Robin revient également balader sa guitare et son bouzouk sur la scène meyrinoise. Amoureux des sons, en perpétuelle exploration, il apportera une musique porteuse de l'héritage culturel de nombreux pays. Erica Stucki fera elle aussi son grand retour le 8 novembre au Théâtre Forum Meyrin, autour d'une légende bavaroise, et avec un orchestre d'instruments à vent qu'elle nomme avec humour « tas de cuivres ».

Autant de visages qui questionnent le monde d'aujourd'hui, autant d'artistes qui n'hésitent pas à prendre des risques. Autant de nouvelles voies à découvrir au TFM dès septembre.

Julien Rapp



## DES SPECTACLES DANS LES QUARTIERS !

Cet été le service de la culture propose des spectacles dans différents quartiers de Meyrin, accessibles à tous et gratuits! A Cointrin et Meyrin-Parc on verra un duo clownesque et musical, plein de poésie. Aux Champs-Frêchets, un fourgon orange déploiera une éolienne, un vidéo projecteur, un stand de dessin...

## JEUDI 13 ET VENDREDI 14 JUILLET

### iSi & Là

Un spectacle de la Compagnie iSi, de et avec Eric Mimeau et Matthieu Simon, en collaboration avec Jean-Jacques Faure. Une partition visuelle, burlesque et musicale.

Cour de l'école de Cointrin je 19h  
Meyrin-les-Bains ve 20h30  
Dès 7 ans - entrée libre

## JEUDI 17 À SAMEDI 19 AOÛT

### Tracer la route

Concert dessiné, par François Gaillard et Marie Bobin.

En soirée spectacle de dessin live, chanson et projections vidéo sur le thème de la route et du voyage.

En journée ateliers enfants et adultes : témoignages de voyages et rencontres (enregistrement de textes, relation d'expériences, photographies, etc.). Restitution des travaux d'ateliers dans le spectacle du soir.

### Ateliers

Je 17, ve 18, sa 19 août

### Spectacles

Ve 18, sa 19 août  
Cour de l'école des Champs-Frêchets 21h – Tout public – entrée libre

Service de la culture

Organisation : Service culture de la Ville de Meyrin 022 989 16 69 / culture@meyrin.ch / www.meyrinculture.ch.  
En collaboration avec le Salto de l'escargot



© Vincent Vanhecke

# CONSTRUCTIONS

## REQUÊTES EN AUTORISATION DE CONSTRUIRE

### 27 avril 2017

DD 110248, ETAT DE GENEVE DETA-SABRA, installation d'une station de mesure de pollution atmosphérique, avenue de Vaudagne.

### 2 mai 2017

DD 110235, DS ATELIER D'ARCHITECTURE SA M. Diango SPIRONELLI, construction d'un immeuble, 78D, avenue Louis-Casaï.

### 8 mai 2017

DD 110273, FORDINWEST IMMOBILIER GMBH, transformation et extension d'un bâtiment industriel et administratif, 39, rue de Veyrot.

### 9 mai 2017

M 7877, PRONAY SA, démolition d'une villa-abattage d'arbres, 9, chemin du Marais-Long

### 12 mai 2017

DD 110298, SWISSCOM (SUISSE) SA, modification d'une installation de télécommunication mobile existante / GNHP, 39, rue de Veyrot.

### 16 mai 2017

DD 109982, DEVIM SA, construction provisoire de logements pour étudiants ou employés temporaires – abattage d'arbres, 77 à 89, chemin du Grand-Puits.

### 17 mai 2017

M 7884, GEROFINANCE-DUNAND SA, démolition d'une villa, d'un couvert, d'un garage et d'un abri de jardin, 23-25, chemin du Marais-Long.

DD 110345, Mme Séverine PERRENOUD KAKULYA, prolongation provisoire de l'installation de yourte – installation provisoire d'un couvert, 9, rue Virginio-Malnati.

### 18 mai 2017

M 7888, SWISS-ETICS SA, démolition d'une villa, d'un garage et d'une piscine, 50, chemin de la Citadelle.

### 22 mai 2017

DD 110336, SWISS-ETICS SA, construction d'un habitat groupé THPE – abattage d'arbres, 50, chemin de la Citadelle.

### 23 mai 2017

DD 110359, M. Francesco CIVINO, transformation du restaurant – construction de vérandas, 286, route de Meyrin.

### 24 mai 2017

DD 110317, GEROFINANCE-DUNAND SA, construction de deux villas contiguës HPÉ, couverts à voitures – abattage d'arbres, 25, 25A, chemin du Marais-Long.

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE DÉLIVRÉES

### 8 mai 2017

APA 46886, M. Serge OMARINI c/o MAIRIE DE MEYRIN, Ecole du Livron – transformation de la cuisine, 2, rue De-Livron.

### 12 mai 2017

M 7818, GESTRON SERVICE SA M. SEEE LENG LEUNG KI, démolition d'une construction abritant le stockage de containers et le local technique jardin et parking – suppression de murets, rue Alphonse-Large.

### 16 mai 2017

APA 42880/2, L'ATELIER DES MAROQUINERIES CAMPUS GENEVOIS DE HAUTE-HORLOGERIE BESTIN CLASS RICHEMONT INTERNATIONAL SA p.a. DE PLANTA ET PORTIER ARCHITECTES S.A., (aménagement de locaux artisanaux dans le bâtiment « B ») – modification du projet, 3, rue André-De-Garrini.

### 22 mai 2017

APA 46994, M. Goran RADOVIC c/o MC DONALD'S SUISSE DEVELOPMENT SARL, aménagement d'un restaurant et d'un « drive » – mise en place d'une installation de ventilation, chemin de Riantbosson.

DD 109025, M. Frank BLANPAIN pour SWISS RECYCLING SERVICES SA, agrandissement halle de tri de déchets – abattage d'arbres, 22, chemin Grenet.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

[www.meyrin.ch/social](http://www.meyrin.ch/social)

## DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

**022 989 16 40**

Mairie, rue des Boudines 2  
lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h

## CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans rdv  
mardi 13h30–16h30

## ANTENNE JURIDIQUE

un rdv est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

## MÉDIATION

**022 321 11 55**

Un conflit de voisinage? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

## ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

**022 785 34 79**

avenue de Vaudagne 3 – accueil sans rdv  
lundi 14h–17h  
vendredi 8h30–11h30

## accueil téléphonique + sur RDV

lundi 8h30–11h30 et 14h–17h  
mardi 8h30–11h30 et 14h–17h  
mercredi 8h30–11h30 et 14h–17h  
vendredi 8h30–11h30 et 14h–17h  
jeudi 8h30–11h30

## CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

**022 388 47 01**

Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis  
lundi au vendredi 13h30–17h30

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

**022 420 65 30**

rue des Boudines 4  
lu, me, je, ve 8h30–12h et 14h–17h  
ma 14h–17h

## SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

**022 388 26 88**

chemin Antoine-Verchère 1  
lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h30

## RESTAURANTS SCOLAIRES

**022 989 16 34/36**

développement social et emploi  
prix des repas CHF 8.50  
(sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée  
Répondeurs des restaurants scolaires  
Bellavista \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 79  
Boudines \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 80  
Champs-Frèchets \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 81  
Cointrin \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 82  
Golette \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 83  
Livron \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 84  
Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 85  
Meyrin-Monthoux \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 86

## www.meyrin.ch/petiteenfance

### SERVICE PETITE ENFANCE

**022 782 21 21**

Mairie, rue des Boudines 2

renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente  
du lundi au vendredi de 8h à 12h

## EVE CHAMPS-FRÈCHETS

### + EVE MONTHOUX

accueil collectif  
lundi au vendredi 7h–18h30

## EVE CITÉ

accueil collectif  
lundi au vendredi 8h–12h  
ou 13h30–17h30

## dépannage bébés (0 à 2 ans)

mercredi matin ou après-midi  
Sur réservation auprès de l'EVE Cité  
022 989 35 50

## LA MARELLE

### rencontre « parents-enfants »

lundi 14h–17h et vendredi 8h30–11h30  
Dans les anciens locaux de la garderie, Arc-en-Ciel (rue des Vernes 20)  
sans réservation préalable

## ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

Accueil en milieu familial, horaire à la carte

## LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

**022 782 65 11**

### promenade des Champs-Frèchets 14

lundi au vendredi 9h–17h  
samedi et dimanche 13h30–17h  
cyber espace pour les aînés, sur rdv

## SERVICE DES AÎNÉS

**022 782 82 82**

Mairie, rue des Boudines 2  
lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h

## ARCHIVES COMMUNALES

**022 989 34 79** Sur rendez-vous

## IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

**022 420 30 34**

Meyrin-Vernes  
rue des Vernes 14

**022 420 30 64**

Meyrin-Prulay  
rue de la Prulay 2bis

### interventions à domicile

du lundi au dimanche 8h–20h

### aide à domicile

du lundi au vendredi 8h–17h

### consultation santé maternelle et infantile,

### garderie l'Arc-en-Ciel,

rue des Vernes 20, sans rdv

mardi 14h–17h

### soins ambulatoires, sur rdv

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil  
**022 420 20 00**

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

**022 989 34 70**

Place des Cinq-Continents 1

prêt adultes **022 989 34 74**

prêt jeunes **022 989 34 75**

## FERMETURE COMPLÈTE DU LUNDI 3 JUILLET AU DIMANCHE 6 AOÛT

## OUVERTURE PARTIELLE DU LUNDI 7 AOÛT AU SAMEDI 26 AOÛT:

### Prêt

Mardi–vendredi: 10h–12h et 16h–18h

Samedi: 10h–12h

### Salle de lecture

Lundi –vendredi: 10h–12h et 16h–18h

Samedi: 10h–12h

## REPRISE DES HORAIRES HABITUELS

### DÈS LE LUNDI 28 AOÛT:

### HORAIRES D'OUVERTURE

#### Prêt

Lundi fermeture hebdomadaire

Mardi à vendredi 10h–20h

Samedi – été (mai–septembre) 10h à 12h

Dimanche fermeture hebdomadaire

### Consultation des journaux, espace de travail

Lundi 10h–12h et 16h–20h

Mardi à vendredi 10h–20h

Samedi – été (mai–septembre) 10h à 12h

Dimanche fermeture hebdomadaire

[www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

## CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

**022 989 17 77**

### avenue J.-D. Maillard 6

lundi au vendredi 7h30–12h et 13h–16h30

Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation **0800 21 21 21**

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF DES VERGERS

Avenue Louis-Rendu 7–9

Bassin de 50m – Bassin non-nageur  
Pataugeoire – Toboggan géant

*De 10h à 20h (sortie des bassins à 19h40)*

### Renseignements:

Mairie de Meyrin – Rue des Boudines 2

**022 782 82 82**

[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports) – [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

Chemin de la Berne,  
en face de l'entrée du CERN

Piscine de 25m et pataugeoire  
7 courts de tennis extérieurs  
4 courts intérieurs  
4 cours de squash  
18 pistes de minigolf

### Tennis annuel

abonnement valable 365 jours dès son acquisition

**Tennis ÉTÉ** du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre 2017,  
7h–22h

**Squash** du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre, 7h15–22h15

**Piscine** du 10 mai au 24 septembre 2017,  
10h–20h (sortie des bassins à 19h40)

**Minigolf** 9h–18h

(selon conditions météorologiques)

### Course à pied

Accès à un casier et aux vestiaires

### Renseignements:

Complexe sportif de Maisonnex

**022 782 91 31**

[www.meyrin.ch/maisonnex](http://www.meyrin.ch/maisonnex)

[cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

## CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

Chemin des Ailes 35

**TENNIS**, deux courts en gazon synthétique,  
du 17 mars au 27 octobre, de 8h à 20h

**PISCINE** de plein air, bassin de 25 m, du 17 mai au 10 septembre, de 11h (10h les samedis et dimanches) à 19h (20h de mi-juin à mi-août)

### Renseignements et inscriptions:

Centre sportif de Cointrin

**022 798 72 98**

[www.cs-cointrin.ch](http://www.cs-cointrin.ch)

## BOULIODROME DES ARBÈRES

Chemin des Ouchettes 18

11 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur, 10 terrains de pétanque à l'extérieur.

*Accès libre pour les habitants meyrinois tous les jours de 10h à 22h30 et le dimanche jusqu'à 20h, en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.*

## INSTALLATIONS EN ACCÈS LIBRE

### Stade d'athlétisme des Champs-Frèchets

Rue des Lattes 71

Anneau d'athlétisme de 300 m, football, basketball, volleyball, badminton  
Éclairé jusqu'à 21h

### URBAN TRAINING

Tous les mardis, de 18h30 à 19h30, activité sportive gratuite en plein air avec la Société de Gymnastique Féminine de Meyrin.

**Renseignements et inscriptions sur le site:**  
[www.urban-training.ch/fr/inscription/meyrin](http://www.urban-training.ch/fr/inscription/meyrin)

### Parcours mesurés

**Départ:** rue des Lattes 71

3 parcours à choix:

3.410 km, 6.500 km ou 9.150 km

### Parcours de sport urbain

**Départ:** devant l'entrée de la mairie un parcours de sport urbain à suivre sur un smartphone grâce à l'application "sportcity tour". Les plans des 3 parcours mesurés se trouvent également dans cette application.

### Terrains de pétanque (plein air)

Angle avenue de Vaudagne et rue de la Campagne-Charnaux  
Promenade des Ailes, à Cointrin

### Hobbyland

terrain multi-activités, mini-foot, basket, Promenade de Corzon (arrêt «Vaudagne» tram 14)  
Ecole des Boudines  
(à proximité de la place Micocouliers)

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

*La Sécurité publique regroupe le Service de police municipale (APM), le service des contrôleurs du stationnement (CMS), le service du feu de Meyrin et la protection civile (PC).*

### Pour joindre:

■ Le secrétariat, du lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h, composez le: **022 989 16 00**

■ Le Service du feu de Meyrin, du lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h, appelez le: **022 782 23 23**

■ Le Service de la protection civile, M. Brodard, du lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h, composez le: **022 989 16 96**

■ la patrouille en service, du lundi au samedi 6h30–22h, appelez le: **0800 1217 17**

■ Le Service des contrôleurs de stationnement, du lundi au vendredi 8h–12h, composez le: **022 989 16 49**

■ la Sécurité publique par messagerie électronique, adressez votre demande à: [police.municipale@meyrin.ch](mailto:police.municipale@meyrin.ch)

## MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2

**022 782 82 82**

[meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)

lundi au vendredi

8h–12h et 13h30–17h

## LE JOURNAL DE MEYRIN

### ÉDITEUR

Conseil administratif de Meyrin  
Rue des Boudines 2,  
1217 Meyrin  
**022 782 82 82**

[www.meyrin.ch/meyrinensemble](http://www.meyrin.ch/meyrinensemble)  
[meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

### RÉDACTEUR RESPONSABLE

Julien Rapp

### SECRÉTAIRE DE RÉDACTION

Ariane Hentsch

### COMITÉ DE RÉDACTION

Laurent Baldacci  
Hansruedi Brauchli  
Eric Cornuz  
Daniel Kohler  
Jean-Marc Devaud  
Myriam Girardet  
Pierre Boccard et  
Badia Lüthi, suppléants)

### GROUPE CONSULTATIF

Laurent Baldacci  
Didier Bays  
Corinne Chevalley  
Danièle Demmou  
Bona Simonati

*Pour faire part de vos remarques ou questions:*  
[gcmeyrin@gmail.com](mailto:gcmeyrin@gmail.com)

### CONCEPTION & RÉALISATION

Spirale communication visuelle  
espace graphique  
l-artichaut

### RÉGIE D'ANNONCE

HP média 022 786 70 00

### IMPRIMER

Chapuis  
Tirage: 11'600 exemplaires  
Ce journal est imprimé sur du papier certifié

**Le N° 1 des compactes**



Way of Life!

**Vente neuf et occasion**  
Achat/Crédit/Leasing  
Mécanique/Carrosserie  
Toutes marques



SX4 Scross dès 19'990.-



Ignis dès 14'990.-



New Swift dès CHF 15'990.-



**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**

291 route de Meyrin  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 16 00

[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

**!OUVERT LE SAMEDI!**

**2e site d'exposition  
sur notre parc**

**Rue des Entreprises 9  
face à Conforama**



**AMS Electricité Sàrl**  
107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT



*L'électricien de votre région*

**HP media** *Notre clef Votre succès*

**ICI votre meilleure annonce dans  
le journal communal de Meyrin !**



**Appelez  
Antoine Egli  
076 430 80 80**

HP media SA • Avenue de Chamonix 7 • 1207 Genève  
info@hpmedia.ch • 022 786 70 00

# OSCAR

## PLOMBIER BARONCIANI



Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch**

**SPEEDY NET S.A.**  
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement  
Case postale 106  
1217 Meyrin 1

Tél. 022 783 08 08  
Fax 022 782 99 07  
speedynetsa@bluewin.ch

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

# Auberge

COMMUNALE  
DE MEYRIN

Bien sûr !!... A l'

Et toujours :  
La souris d'agneau,  
les joues de porc & les autres spécialités.

De 9h à 23h  
du mardi au dimanche

13 bis Av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

Sébastien SCHIRA



## Arc En Ciel

Peinture  
Papier-peint  
Décoration

17, avenue François-Besson - 1217 Meyrin  
Natel : 079 409 26 14 - seb.schira@gmail.com



# LE NAÏF

... a senti une odeur bizarre en montant dans le tram à l'arrêt «Vaudagne». Une fois assis, il aperçoit une mère et son enfant qui se couvrent le nez. Trois rangées plus loin, un jeune bricole quelque chose sur son siège. Quand une fumée blanche commence à monter au plafond, le Naïf croit à un incendie et se précipite vers l'individu. A sa stupeur, il le trouve en train de fumer tranquillement un joint. Après que le Naïf lui a demandé s'il savait que fumer était interdit dans le tram, le jeune n'a pas demandé son reste et est descendu à l'arrêt suivant. Le Naïf est retourné à sa place en se demandant pourquoi les autres passagers n'avaient pas réagi. Ont-ils craint d'intervenir? L'odeur du cannabis avait-elle mis les passagers dans un état léthargique, et le Naïf était-il le seul que cette fumée n'avait pas encore fait rêver?

... déteste les démarcheurs qui, malgré l'astérisque dans l'annuaire, l'appellent pratiquement jour et nuit pour essayer de lui vendre entre autres du vin à des prix imbattables ou des primes de caisse maladie défiant tout concurrence. L'autre jour, une voie féminine, évidemment anonyme, voulait savoir s'il avait des animaux domestiques. Quand, un peu malgré lui, le Naïf a répondu qu'il détenait un crocodile et une girafe dans son appartement, il s'est senti frustré lorsque son interlocutrice a raccroché sans même prendre congé. Elle a probablement pris peur.

... a trouvé passionnant le chemin didactique sur la vie des abeilles au Jardin alpin. Une trentaine de ruchettes sont installées sur toute la surface du jardin botanique. Chacune de ces maisonnettes de couleur et de hauteur différente pose une question sur les abeilles. La réponse se trouve à l'intérieur en ouvrant une petite porte. Rien de tel que d'apprendre en s'amusant. Au retour de votre balade, le Naïf vous conseille de faire un saut au centre commercial pour vous acheter un pot de miel. Vous l'appréciez d'autant plus.



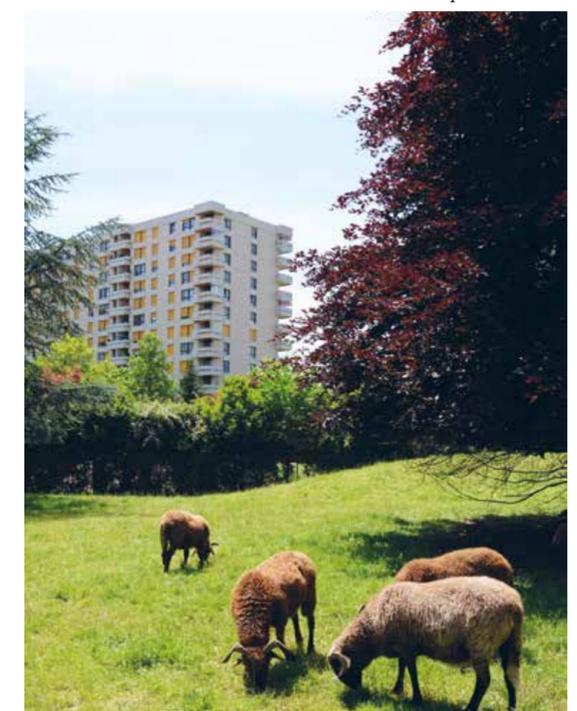
... trouve génial que la voirie ait engagé des moutons pour tondre les surfaces engazonnées de la commune. Il n'y a plus de bruit de tondeuses car leur travail se fait en silence. En plus ces moutons fournissent de l'engrais sans frais supplémentaires. Un grand bravo pour cette initiative, avec l'espoir que les espaces verts privés auront un jour également cette chance d'être rasés par des animaux.

... qui travaille à la bourse aux vêtements le jeudi après-midi, inscrit sur une carte chaque article que les clientes apportent. Une fois l'article vendu, l'étiquette est fixée à la carte avec un trombone. Le Naïf a remarqué une cliente qui, à chaque fois qu'elle vendait un article et qu'elle recevait la carte avec l'étiquette, retirait les trombones qu'elle enfouissait dans sa poche. A la responsable qui avait vu son petit manège et lui avait réclamé les trombones, la cliente a répondu que de cette façon elle n'avait plus besoin d'en acheter. Il n'y a décidément pas de petit profit.

... a eu récemment l'occasion de prendre les transports publics zurichois. Il a été impressionné par la clarté voire l'intelligence des informations fournies sur les petits écrans à l'intérieur des trams, contrairement aux véhicules des TPG où l'écran, en plus de l'itinéraire, n'indique que les numéros des lignes pour les arrêts qui offrent une correspondance. A Zurich, les écrans montrent à l'approche d'un arrêt avec correspondance, pas seulement les numéros des lignes qui desservent cet arrêt, mais également leur destination et en plus l'horaire du prochain départ. L'ayant utilisé, le Naïf peut affirmer que c'est drôlement pratique!

... vous souhaite un très bel été à tous!

photos © AHVM



# L'ŒIL ET LA NATURE

MEYRIN ENSEMBLE — JUILLET & AOÛT 2017 — N° 197



photos © Michel Conrad



## L'INSECTE ET LA FLEUR

Michel Conrad s'est intéressé ce mois aux insectes pollinisateurs. Et il a capté cet animal étrange, tout entier tendu vers la fleur qu'il approche de sa longue trompe. Le Moro-Sphinx, appelé aussi papillon colibri ou sphinx fou, a pour particularité de posséder en effet une trompe aussi longue que son corps, mais pas seulement. Ce papillon effectue des déplacements aussi rapides et précis que le colibri. Bien plus, il peut, en ajustant la dimension de son abdomen, se livrer à des acrobaties en vol, loopings, déplacements en arrière... Il reste immobile durant deux à trois secondes auprès d'une fleur qu'il affectionne. Puis il se déplace en un instant auprès de sa voisine. Car il est capable d'atteindre la vitesse de 15 mètres par secondes, et de 50 kilomètres à l'heure. Il migre vers des climats plus chauds lorsque le froid gagne le pays. Il parcourt parfois 3'000 kilomètres pour s'installer dans un abri confortable pour l'hiver. S'il le trouve, il peut vivre plusieurs années.

Autres animaux captés par l'objectif de Michel Conrad, les abeilles et les bourdons. La forme, la couleur, l'odeur d'une fleur attire les insectes pollinisateurs. Un jour, le chercheur suisse Daniel Robert, de l'université de Bristol, remarque une particularité qui l'intrigue. Avant même qu'un bourdon atteigne une fleur, des grains de pollen se projettent vers lui. Il le découvrira, insectes et fleurs communiquent grâce à... l'électricité statique. Le bourdon est chargé positivement, la fleur légèrement négativement. Un champ magnétique donc.

Il en est ainsi des insectes, des fleurs et des hommes. Dans les rencontres fortes, des champs magnétiques, des charges et signaux positifs échangés alors même qu'on ne sait pas encore l'autre. Des découvertes aussi, avant de repartir chargé d'un peu de cet autre, le vol plus serein, nourri de cet échange. Nous vous souhaitons un bel été.

Julien Rapp

